叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 艾达的新鞋(ida's New Shoes) 000001

2. 艾达的新鞋(ida's New Shoes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾达的新鞋(Ida's new shoes)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ænt] ['hætiːz] ['laɪbreri]
AUNT HATTIE'S LIBRARY
阿姨 哈蒂的 图书馆

哈蒂阿姨的图书馆

['aɪdəz] [nuː] [ʃuːz] .
Ida's New Shoes .
艾达的 新的 鞋 .

艾达的新鞋。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ænt] ['hæti]
AUNT HATTIE
阿姨 哈蒂

哈蒂阿姨

[['mædəlɪn] ['lezli]]
[MADELINE LESLIE]
[玛德琳 莱斯利]

[玛德琳·莱斯利]

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['brʊkˌsaɪd] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF THE " BROOKSIDE SERIES , " ETC .
作者 的 这 " 布鲁克赛德 系列 , " ETC .

《布鲁克赛德系列》等作品的作者

" [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ɪz] ['betər]
" He that ruleth his spirit , is better
" 他 那 统治 他的 精神 , 是 更好的

能驾驭自己心神的人，更胜一筹。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] . " — ['sɑːləmən]
than he that taketh a city . " — SOLOMON
比 他 那 拿 一个 城市 . " — 所罗门

胜过攻取城池的人。"——所罗门

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['henri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] & [ˌsiː 'oʊ] .
HENRY A . YOUNG & CO .
亨利 一个 . 年轻的 & 一氧化碳 .

亨利·A·杨公司

- ['kɔ:rn,hɪl] . - .
24 CORNHILL . 1870 .
- 康希尔 . - .

24 康希尔.1870.

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1867 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1867年登记在册。

[rev] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . ['beɪkər] ,
REV . A . R . BAKER ,
修订版 . 一个 . 拉 . 面包师 ,

牧师 AR BAKER

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
In the Clerk's Office of the District Court for the District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[tu:; tə]
To
到

到

['neli] , ['rəuləɴd] ['kɑ:t(ə)n] , ['æni] , [ænd; ənd] [fʊlər] ['æpəltən] ,
NELLIE , ROLAND COTTON , ANNIE , AND FULLER APPLETON ,
内莉 , 罗兰 棉布 , 安妮 , 和 更丰满 阿普尔顿 ,

内莉、罗兰·科顿、安妮和富勒·阿普尔顿

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['nefju:] ,
CHILDREN OF MY BELOVED NEPHEW ,
孩子们 的 我的 心爱 侄子 ,

我亲爱的侄子的孩子们，

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['kɑ:t(ə)n] [smɪθ] , [di:] . [di:] . ,
THE REV . JOHN COTTON SMITH , D . D . ,
这 修订版 . 约翰 棉布 史密斯 , D . D . ,

约翰·科顿·史密斯牧师，神学博士

[ði:z] [smɔ:l] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd] ,
THESE SMALL VOLUMES ARE AFFECTIONATELY INSCRIBED ,
这些 小的 卷 是 亲切地 铭文 ,

这些小册子上都写满了深情的题词。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [prer]
WITH THE EARNEST PRAYER
和 这 认真 祷告

以诚挚的祷告

[ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [pru:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [læmz] [ɪn] [ðə; ði] [foʊld]
THAT THEIR LIVES MAY PROVE THEM TO BE LAMBS IN THE FOLD
那 他们的 生活 可能 证明 他们 到 是 羔羊 在 这 折叠

他们的生活或许会证明他们是羊群中的羔羊。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
OF THE GREAT AND GOOD
的 这 伟大的 和 好的

伟大而善良的人们

['ʃepərd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
Shepherd **of** **Israel** **.**
牧羊人 的 以色列 .

以色列的牧羊人。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [nu:] [ʃu:z]
THE **NEW** **SHOES**
这 新的 鞋

新鞋

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['aɪdəz] [sna:rld] [her]
IDA'S **SNARLED** **HAIR**
艾达的 纠缠 头发

艾达乱蓬蓬的头发

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒɪz]
THE **ORANGES**
这 橙子

橙子

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['grænmɑ:]
CHAPTER **IV** **.** **VISIT** **TO** **GRANDMA**
章 第四 . 访问 到 奶奶

第四章 拜访奶奶

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['dændɪlaɪənz]
V **.** **THE** **DANDELIONS**
V . 这 蒲公英

五、蒲公英

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['dʒoʊzəfs] ['pæʃ(ə)n]
JOSEPH'S **PASSION**
约瑟的 热情

约瑟的激情

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ]
THE SICK BOY
这 生病的 男生

生病的男孩

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['kʌznz]
THE COUSINS
这 表兄弟姐妹

表兄弟

['aɪdəz] [nuː] [ʃuːz] .
IDA'S NEW SHOES .
艾达的 新的 鞋 .

艾达的新鞋。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [nuː] [ʃuːz] .
THE NEW SHOES .
这 新的 鞋 .

新鞋。

" [lʊk] , ['ænti] , [siː] [maɪ] ['prɪti] [nuː] [ʃuːz] !
" LOOK , aunty , see my pretty new shoes !
" 看 , 阿姨 , 看 我的 漂亮的 新的 鞋 !

“阿姨，快看，我的新鞋子真漂亮！”

" ['lɪt(ə)l] ['aɪdə] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" Little Ida danced up and down ,
" 小的 艾达 跳舞 向上 和 向下 ,

小艾达上蹿下跳，

['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɑːpə] [hæd; həd]
holding back the skirt of her dress to display the present papa had
保持 后退 这 裙子 的 她 裙子 到 展示 这 展示 爸爸 有
[brɔːt] [hɜːr; hər] .
brought her .
带来 她 .

她撩起裙摆，向人展示爸爸给她带来的礼物。

" ['veri] ['prɪti] , " [sed] [ænt] ['meri] .
" Very pretty , " said Aunt Mary .
" 非常 漂亮的 , " 说 阿姨 玛丽 .

“真漂亮，”玛丽阿姨说。

" [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [niːs] [wɪl] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] ['kæri] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] . "
" I hope my little niece will never let them carry her into mischief . "
" 我 希望 我的 小的 侄女 将要 绝不 让 他们 携带 她 进入 恶作剧 . "

“我希望我的小侄女永远不会让他们带她去惹是生非。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['ænti] !
" **No** , **indeed** , **aunty** !
" 不 , 的确 , 阿姨 !

"不，真的吗，阿姨！"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [gɜːrl] [naʊ] .
I'm **going** **to** **be** **a** **real** **good** **girl** **now** **.**
我是 去 到 是 一个 真实的 好的 女孩 现在 .

我现在要做一个乖女孩。

[siː] [haʊ] ['sɔːftli] [aɪ][kæn; kən] [step] [ɪn][ðem; ðəm] .
See **how** **softly** **I** **can** **step** **in** **them** **.**
看 如何 轻轻 我 能 步 在 他们 .

你看我踩上去有多轻。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
" **And** **she** **went** **on** **tiptoe** **to** **the** **door** **of** **the** **bedroom** **,**
" 和 她 去 在 脚尖 到 这 门 的 这 卧室 ,

她踮着脚尖走到卧室门口，

[wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['hedeɪk] .
where **her** **mother** **was** **confined** **with** **an** **attack** **of** **nervous** **headache** **.**
在哪里 她 母亲 曾是 受限 和 一个 攻击 的 紧张的 头痛 .

她的母亲因神经性头痛发作而住院治疗。

['mɪsɪz] . ['kɛnts] [hed] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] , [ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ]
Mrs **.** **Kent's** **head** **was** **bandaged** **tightly** **with** **a** **wet** **towel** **,** **the** **room** **being**
太太 . 肯特的 头 曾是 包扎 紧紧 和 一个 湿的 毛巾 , 这 房间 存在
['daːkənd] ,
darkened **,**
变暗 ,

肯特太太的头用湿毛巾紧紧包扎着，房间光线昏暗。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɑːp][tuː; tə] [sliːp] .
in **the** **hope** **she** **would** **be** **able** **to** **drop** **to** **sleep** **.**
在 这 希望 她 会 是 有能力的 到 降低 到 睡觉 .

希望她能入睡。

[bʌt; bət]['aɪdə][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But **Ida** **did** **not** **think** **of** **this** **.**
但 艾达 做过 不是 思考 的 这 .

但艾达并没有想到这一点。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" **WHAT** **ARE** **YOU** **DOING** **?**
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么?

" [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] ['mæmə] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['naɪsli] [hɜːr; hər] [fʊt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [buːt] .
" **She** **wanted** **her** **mamma** **to** **see** **how** **nicely** **her** **foot** **looked** **in** **the** **new** **boot** **.**
" 她 通缉 她 妈妈 到 看 如何 很好 她 脚 看起来 在 这 新的 启动 .

她想让妈妈看看她的脚穿上新靴子有多好看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ɪn][hɜːr; hər]['məuʃənz] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ænt] ['meri] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She **was** **so** **quick** **in** **her** **motions** **,** **that** **before** **Aunt** **Mary** **knew** **what** **she** **was**
她 曾是 所以 快的 在 她 运动 , 那 前 阿姨 玛丽 知道 什么 她 曾是
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

她的动作如此迅速，以至于玛丽阿姨还没反应过来她要做什么，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

she	**had**	**pushed**	**a**	**cricket**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**jumped**	**up**	**,**
她	有	推动	一个	蟋蟀	到	这	边	的	这	床	,	和	跳了起来	向上	,

[buːts] [ænd; ənd][ɔːl] .

boots	**and**	**all**	**.**
靴子	和	全部	.

她把一只蟋蟀推到床边，然后连靴子一起跳了起来。

" [oʊ]['aɪdə] !

"	**O**	**Ida**	**!**
"	哦	艾达	!

“哦，艾达！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] .

What	**are**	**you**	**doing**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**lady**	**,**	**with**	**a**	**groan**	**.**
什么	是	你	正在做	?	"	惊呼	这	女士	,	和	一个	呻吟	.

“你在干什么？”那位女士呻吟着喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

"	**I**	**was**	**just**	**falling**	**asleep**	**.**
"	我	曾是	只是	坠落	睡着了	.

我当时正要睡着。

[dʒʌmp] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][bed] , [dɪr] ; [juː; jʊ][dʒɑːr][maɪ] [hed] ['dredfəli] . "

Jump	**right**	**off**	**the**	**bed**	**,**	**dear**	**;**	**you**	**jar**	**my**	**head**	**dreadfully**	**.**	**"**
跳	正确的	离开	这	床	,	亲爱的	;	你	罐	我的	头	极其糟糕	.	"

亲爱的，快从床上跳下来，你晃得我头疼死了。

" [siː] [maɪ] [ʃuːz] , [fɜːrst] , ['mæmə] !

"	**See**	**my**	**shoes**	**,**	**first**	**,**	**mamma**	**!**
"	看	我的	鞋	,	第一的	,	妈妈	!

“妈妈，先看看我的鞋子！”

['bɝːti] [taɪd] - [ɪm] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Berty	**tied**	**'**	**em**	**up**	**for**	**me**	**.**	**"**
伯蒂	系	-	呃	向上	为了	我	.	"

伯蒂帮我把它们绑好了。

" ['aɪdə] [kent] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [ruːm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! " [sed] [ænt] ['meri] .

"	**Ida**	**Kent**	**,**	**come**	**out**	**of**	**that**	**room**	**this**	**minute**	**!**	**"**	**said**	**Aunt**	**Mary**	**.**
"	艾达	肯特	,	来	出去	的	那	房间	这	分钟	!	"	说	阿姨	玛丽	.

“艾达·肯特，立刻从那个房间里出来！”玛丽阿姨说道。

" [jʊr; jər][mɑː][ɪz]['veri] [sɪk] ; [ænd; ənd] [juːl] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nɔɪz] . "

"	**Your**	**ma**	**is**	**very**	**sick**	**;**	**and**	**you'll**	**make**	**her**	**worse**	**with**	**your**	**noise**	**.**	**"**
"	你的	玛	是	非常	生病的	;	和	你会	制作	她	更糟	和	你的	噪音	.	"

“你妈妈病得很重，你的噪音会让她病情加重。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] !

"	**No**	**,**	**I**	**won't**	**!**
"	不	,	我	惯于	!

“不，我不会！”

[aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['betər] .

I'll	**make**	**her**	**better**	**.**
患病的	制作	她	更好的	.

我会让她好起来的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][koʊm][jʊr; jər] [her] , ['mæmə] .

I'm	**going**	**to**	**comb**	**your**	**hair**	**,**	**mamma**	**.**
我是	去	到	梳子	你的	头发	,	妈妈	.

妈妈，我要帮你梳头了。

[juː; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] .
You **said** **I** **might** **.**
你 说 我 可能 .

你说过我可能会。

" ['mɪsɪz] . [kent] [groʊn] [ə'gen] .
" **Mrs** **.** **Kent** **groaned** **again** **.**
" 太太 . 肯特 呻吟 再次 .

肯特太太又呻吟了一声。

" [duː] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ['meri] .
" **Do** **take** **her** **away** **,** **Mary** **.**
" 做 拿 她 离开 , 玛丽 .

"玛丽，把她带走吧。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [peɪn] .
I **shall** **die** **with** **this** **dreadful** **pain** **.**
我 将 死 和 这 可怕 疼痛 .

我将带着这可怕的痛苦死去。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['kwaɪət][wʌn]['aʊər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] .
If **I** **could** **be** **quiet** **one** **hour** **,** **I** **think** **I** **should** **be** **better** **.**
如果 我 可以 是 安静的 一 小时 , 我 思考 我 应该 是 更好的 .

如果我能安静一个小时，我想我的情况会好转。

" [ænt] ['meri] [tʊk] ['aɪdə]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" **Aunt** **Mary** **took** **Ida** **firmly** **by** **the** **hand** **.**
" 阿姨 玛丽 采取 艾达 牢牢 经过 这 手 .

玛丽阿姨紧紧地握住艾达的手。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] !
" **I** **won't** **go** **!**
" 我 惯于 去 !

"我不去！"

[aɪ][wəʊnt] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['nɔːti] [tʃaɪld] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
I **won't** **!** **"** **screamed** **the** **naughty** **child** **,** **at** **the** **top** **of** **her** **voice** **,**
我 惯于 ! " 尖叫 这 淘气 孩子 , 在 这 顶部 的 她 嗓音 ,

"我才不去！"淘气的孩子扯着嗓子尖叫道。

['klɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bedpoʊst] .
clinging **at** **the** **same** **time** **to** **the** **bedpost** **.**
依恋 在 这 相同的 时间 到 这 床柱 .

同时紧紧抓住床柱。

" [goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['aɪdə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [hed] [bɪ'twiːn]
" **Go** **this** **minute** **,** **Ida** **,** **"** **said** **her** **mother** **,** **holding** **her** **throbbing** **head** **between**
" 去 这 分钟 , 艾达 , " 说 她 母亲 , 保持 她 悸动 头 之间
[hɜːr; hər][hændz] .
her **hands** **.**
她 双手 .

"伊达，你马上走，"她母亲说着，双手捂着剧烈疼痛的头。

" [ænd; ənd] ['meri] , [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] [nuː] [ʃuːz] .
" **And** **Mary** **,** **take** **off** **those** **new** **shoes** **.**
" 和 玛丽 , 拿 离开 那些 新的 鞋 .

"玛丽，把新鞋脱掉。"

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [wer] [ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bɪ'heɪv] ['betər] .
She **mustn't** **wear** **them** **till** **she** **can** **behave** **better** **.**
她 不得 穿 他们 直到 她 能 表现 更好的 .

她必须等到行为举止有所改善后才能戴上它们。

" [ðə; ði] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

"	The	naughty	girl	gave	a	scream	of	passion	,
"	这	淘气	女孩	给予	一个	尖叫	的	热情	,

“那个淘气的女孩发出了一声充满激情的尖叫，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [baɪ] [ænt] ['meri] ,

and	was	carried	out	of	the	room	by	Aunt	Mary	,
和	曾是	携带	出去	的	这	房间	经过	阿姨	玛丽	,

然后被玛丽阿姨抱出了房间。

[hu:] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['skrætʃɪŋ]

who	was	obliged	to	hold	her	hands	to	keep	her	from	scratching
WHO	曾是	有义务	到	抓住	她	双手	到	保持	她	从	抓挠

['eniwer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

anywhere	she	could	reach	.
任何地方	她	可以	抵达	.

他不得不按住她的手，防止她抓挠任何她能抓到的地方。

['mæmə] [traɪd][tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] , [bʌt; bət][noʊ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][laʊd] ,

Mamma	tried	to	shut	her	ears	,	but	no	,	she	could	hear	the	loud	,
妈妈	尝试	到	关闭	她	耳朵	,	但	不	,	她	可以	听到	这	大声	,

妈妈试图捂住耳朵，但是不行，她还是能听到嘈杂的声音。

['æŋgri] [skri:mz] , [ʌn'tɪl] [ænt] ['meri] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['tʃeɪmbər] .

angry	screams	,	until	Aunt	Mary	closed	the	doors	in	a	distant	chamber	.
生气的	尖叫	,	直到	阿姨	玛丽	关闭	这	门	在	一个	遥远	房间	.

愤怒的尖叫声，直到玛丽阿姨关上了远处房间的门。

['i:v(ə)n] [ðen] , [hɜ:r; hər] [hed] [θrɔbd] ['peɪnfəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['nɔ:ti]

Even	then	,	her	head	throbbed	painfully	,	as	she	readily	imagined	the	naughty
甚至	然后	,	她	头	悸动	痛苦地	,	作为	她	容易	想象	这	淘气

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

conduct	of	her	little	girl	.
执行	的	她	小的	女孩	.

即使那时，她一想到小女儿的淘气行为，头痛欲裂。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? " [ʃi:; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	What	shall	I	do	with	her	?	"	she	kept	saying	to	herself	.
"	什么	将	我	做	和	她	?	"	她	保留	说	到	她自己	.

“我该拿她怎么办呢？”她不停地自言自语道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][hɜ:r; hər] ['kɑ:ŋkər] [hɜ:r; hər]['heɪsti] ['tempər] ?

"	How	can	I	help	her	conquer	her	hasty	temper	?
"	如何	能	我	帮助	她	征服	她	仓促	脾气	?

我该如何帮助她克服暴躁的脾气呢?

[soʊ] [ə'fekʃənət] [wʌn]['moʊmənt] , [soʊ] ['pæʃənət] [ðə; ði][nekst] .

So	affectionate	one	moment	,	so	passionate	the	next	.
所以	亲热	一	片刻	,	所以	热情的	这	下一个	.

前一刻还温柔体贴，下一刻就热情似火。

" [tɔ:rd] [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['kɛnts] [peɪn][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] .

"	Toward	night	,	Mrs	.	Kent's	pain	was	relieved	.
"	朝向	夜晚	,	太太	.	肯特的	疼痛	曾是	松了口气	.

“到了晚上，肯特太太的疼痛缓解了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['gru:əl] .

She	was	able	to	sit	up	in	bed	and	take	a	cup	of	gruel	.
她	曾是	有能力的	到	坐	向上	在	床	和	拿	一个	杯子	的	粥	.

她能够坐起来，喝了一碗粥。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] ['aɪdəz][fɑ:nd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Nothing	**could**	**exceed**	**Ida's**	**fond**	**attention**	**.**
没有什么	可以	超过	艾达的	喜爱	注意力	.

没有什么能比得上艾达的悉心呵护。

[ʃi:; ʃi][ræn]['sɔ:ftli][tu:; tə][ðə; ði]['entri][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:l] , [ðen] [ʌp'sterz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['pɪloʊ] ,

She	**ran**	**softly**	**to**	**the**	**entry**	**for**	**a**	**shawl**	**,**	**then**	**upstairs**	**for**	**another**	**pillow**	**,**
她	跑	轻轻	到	这	入口	为了	一个	披肩	,	然后	楼上	为了	其他	枕头	,

她轻手轻脚地跑到门口拿了条披肩，然后又上楼去拿了个枕头。

[ænd; ənd]['æftərwərdz][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜ:r; hər]['kɜ:rli] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,

and	**afterwards**	**sat**	**in**	**a**	**chair**	**,**	**her**	**curly**	**head**	**resting**	**on**	**the**	**bed**	**,**
和	然后	卫星	在	一个	椅子	,	她	卷曲	头	休息	在	这	床	,

随后她坐在椅子上，卷发枕在床上。

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rfɪŋgər] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

her	**forefinger**	**in**	**her**	**mouth**	**,**
她	食指	在	她	嘴	,

她把食指放在嘴里，

['lʊkɪŋ] [æz; əz]['plæsɪd][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][kraɪz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd]['evər] [dɪ'stɔ:rtɪd]

looking	**as**	**placid**	**and**	**happy**	**as**	**if**	**no**	**cries**	**of**	**passion**	**had**	**ever**	**distorted**
寻找	作为	平静	和	快乐的	作为	如果	不	哭泣	的	热情	有	曾经	扭曲

[hɜ:r; hər] [fitʃər] .

her	**features**	**.**
她	特征	.

她面容平静而幸福，仿佛从未有过激情呐喊扭曲过她的容貌。

['mɪsɪz] . [kent] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði]['gru:əl] .

Mrs	**.**	**Kent**	**was**	**greatly**	**refreshed**	**by**	**the**	**gruel**	**.**
太太	.	肯特	曾是	非常	焕然一新	经过	这	粥	.

肯特太太喝了粥后精神焕发。

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ænt] ['meri][tu:; tə] [smu:ð] [hɜ:r; hər]['tæŋg(ə)ld] [her] ,

She	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**long**	**enough**	**for**	**Aunt**	**Mary**	**to**	**smooth**	**her**	**tangled**	**hair**	**,**
她	卫星	向上	在	床	长的	足够的	为了	阿姨	玛丽	到	光滑的	她	纠缠不清	头发	,

她坐起身来，让玛丽阿姨帮她梳理了一下凌乱的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] , ['seɪɪŋ] —

and	**then**	**lay**	**down**	**,**	**saying**	**—**
和	然后	躺	向下	,	说	—

然后躺下，说道——

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] .

"	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**could**	**sleep**	**.**
"	我	感觉	作为	如果	我	可以	睡觉	.

“我感觉自己好像可以睡觉了。”

" ['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][hænd]['sɔ:ftli][ɑ:n]['aɪdəz] [tʃi:k] .

"	**Presently**	**she**	**put**	**her**	**hand**	**softly**	**on**	**Ida's**	**cheek**	**.**
"	目前	她	放	她	手	轻轻	在	艾达的	脸颊	.

“这时，她轻轻地把手放在艾达的脸颊上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**You're**	**a**	**good**	**girl**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你是	一个	好的	女孩	现在	,	"	她	说	.

“你现在是个好女孩了，”她说。

" [jʊə(r)] ['mɑ:məz] ['kʌmfərt] .

"	**You're**	**mamma's**	**comfort**	**.**
"	你是	妈妈的	舒适	.

你是妈妈的安慰。

" ['aɪdə] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [went] [tu:; tə] ['sʌkɪŋ] [hɜ:r; hər]
" Ida caught her mother's hand and kissed it , then went to sucking her
" 艾达 捕捉 她 母亲的 手 和 亲吻 它 , 然后 去 到 吸吮 她
['fɪŋgər] [ə'gen] .
finger again .
手指 再次 .

"艾达抓住妈妈的手亲吻了一下，然后又开始吮吸自己的手指。"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['pɑ:pə] [keɪm] [hoʊm] ,
By and by papa came home ,
经过 和 经过 爸爸 来了 家 ,

不久，爸爸回家了。

[ænd; ənd] [rɔkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ti:] - [bel] [ræŋ] .
and rocked his little girl in his arms until the tea - bell rang .
和 摇滚 他的 小的 女孩 在 他的 武器 直到 这 茶 - 钟 响铃 .

他抱着小女儿轻轻摇晃，直到茶铃响起。

" [ðə; ði][skaɪ] [si:mz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [klɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['meri] ,
" The sky seems remarkably clear to - night , " he said to his sister Mary ,
" 这 天空 似乎 非常 清除 到 - 夜晚 , " 他 说 到 他的 姐姐 玛丽 ,

"今晚的天空似乎格外晴朗，"他对妹妹玛丽说。

['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['aɪdə] .
after a glance at Ida .
后 一个 瞥一眼 在 艾达 .

瞥了一眼艾达。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ə; eɪ][stɔ:rm]['dʒen(ə)rəli] [kliəz] [ðə; ði][skaɪ] ;
" Yes , " she said , smiling ; " a storm generally clears the sky ;
" 是的 , " 她 说 , 微笑 ; " 一个 风暴 一般来说 清除 这 天空 ;

"是的，"她笑着说；"暴风雨过后，天空通常会放晴；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn][tu:; tə] - [deɪ] . "
and there has been a terrible one to - day . "
和 那里 有 到过 一个 糟糕的 一 到 - 天 . "

今天发生了一起非常可怕的事故。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [hed] [eɪk] [soʊ][bæd] ? "
" Was that what made her mother's head ache so bad ? "
" 曾是 那 什么 制成 她 母亲的 头 疼痛 所以 坏的 ? "

"是不是因为这个，她母亲的头才那么疼？"

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [skri:mz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]
" No , she had gone to bed before ; but of course the scream's made it
" 不 , 她 有 已消失 到 床 前 ; 但 的 课程 这 尖叫声 制成 它
[wɜ:rs] . "
worse . "
更糟 . "

"不，她之前已经上床睡觉了；但当然，这声尖叫让情况变得更糟了。"

" [ðə; ði] ['θʌndər] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" The thunder you mean .
" 这 雷 你 意思是 .

你是指雷声吗?

[ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dɪd][ðə; ði][stɔ:rm][ə'raɪz] ? "
In what direction did the storm arise ? "
在 什么 方向 做过 这 风暴 出现 ? "

这场风暴是从哪个方向兴起的?

" [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][es] - [eɪtʃ] - [oʊ] - [iː] - [es] . " [ænt] ['meri] [speld] [ðə; ði][wɜːrd]
" In the direction of the s - h - o - e - s . " Aunt Mary spelled the word
" 在 这 方向 的 这 s - h - o - e - s . " 阿姨 玛丽 拼写 这 单词
[soʊ] [ðæt] ['aɪdə] [niːd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
so that Ida need not understand .
所以 那 艾达 需要 不是 理解 .

“朝着鞋子的方向。”玛丽阿姨故意拼写出这个词，这样艾达就听不懂了。

" [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] .
" To look at her now , one would think there never could be a storm .
" 到 看 在 她 现在 , 一 会 思考 那里 绝不 可以 是 一个 风暴 .

“从她现在的样子来看，人们会觉得永远不会有风暴。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
" The little girl sat in a high chair by the side of her father ,
" 这 小的 女孩 卫星 在 一个 高的 椅子 经过 这 边 的 她 父亲 ,

小女孩坐在父亲身旁的高脚椅上，

['dɪlɪdʒəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
diligently engaged in eating her bread and milk .
勤勉地 已订婚的 在 吃 她 面包 和 牛奶 .

她认真地吃着面包和牛奶。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔrmz] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['bɝːti] , ['læfɪŋ] .
" I know what kind of storms you mean , " said Berty , laughing .
" 我 知道 什么 种类 的 暴风雨 你 意思是 , " 说 伯蒂 , 笑 .

“我知道你指的是哪种风暴，”伯蒂笑着说。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" Yes , I suppose so , " answered his father .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 回答 他的 父亲 .

“是的，我想是这样，”他父亲回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" You are quite a man , you know . "
" 你 是 相当 一个 男人 , 你 知道 . "

“你真是个了不起的人。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['nevər] [sʌtʃ] ['stɔrmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , " [riˈmɑːkt] [ænt] ['meri] ,
" There were never such storms in his day , " remarked Aunt Mary ,
" 那里 是 绝不 这样的 暴风雨 在 他的 天 , " 评论 阿姨 玛丽 ,

“他那个年代从来没有过这样的暴风雨，”玛丽姨妈说道。

['glænsɪŋ] ['kaɪndli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] .
glancing kindly in the face of her favorite nephew .
瞥了一眼 亲切地 在 这 脸 的 她 最喜欢的 侄子 .

她慈祥地瞥了一眼自己最喜欢的侄子。

" [pliːz] , ['ænti] , [gɪv] ['aɪdə][sʌm; səm] [keɪk] !
" Please , aunty , give Ida some cake !
" 请 , 阿姨 , 给 艾达 一些 蛋糕 !

“阿姨，求求您给艾达一些蛋糕吧！”

" [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [pleɪt] .
" asked the little girl , holding out her plate .
" 问 这 小的 女孩 , 保持 出去 她 盘子 .

“小女孩一边说着，一边举起她的盘子。”

" [jes] , [dɪr] ; " [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] . "
" Yes , dear ; " and then added , " I wish her mother could see her now . "
" 是的 , 亲爱的 ; " 和 然后 额外 , " 我 希望 她 母亲 可以 看 她 现在 . "

“是的，亲爱的；”然后又补充道，“我希望她的母亲现在能见到她。”

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət]['teɪbl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [kent] .

"	We	have	a	nice	young	lady	at	table	this	evening	,	"	remarked	Mr	.	Kent	.
"	我们	有	一个	好的	年轻的	女士	在	桌子	这	晚上	,	"	评论	先生	.	肯特	.

肯特先生说道："今晚我们桌来了一位漂亮的年轻女士。"

" [aɪ] [wʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ti:] ['evri] [naɪt] . "

"	I	would	to	have	her	come	here	to	tea	every	night	.	"
"	我	会	到	有	她	来	这里	到	茶	每一个	夜晚	.	"

"我希望她每天晚上都能来这里喝茶。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [naʊ] , " [sed] ['aɪdə] , ['smaɪlɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]

"	I'm	going	to	be	good	all	the	time	now	,	"	said	Ida	,	smiling	in	her	father's
"	我是	去	到	是	好的	全部	这	时间	现在	,	"	说	艾达	,	微笑	在	她	父亲的

[feɪs] .

face	.
脸	.

"我以后一定会一直乖乖的，"艾达笑着对父亲说。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['aɪdəz] [sna:rld] [her] .

IDA'S	SNARLED	HAIR	.
艾达的	纠缠	头发	.

艾达蓬乱的头发。

['aɪdə] [kent] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] [tʃaɪld] .

IDA	KENT	was	a	very	handsome	child	.
国际发展协会	肯特	曾是	一个	非常	英俊的	孩子	.

艾达·肯特小时候是个非常漂亮的孩子。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [fer] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [di:p] - [blu:] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [smɔ:l]

Her	face	was	round	and	fair	,	her	eyes	deep	-	blue	,	her	mouth	small
她	脸	曾是	圆形的	和	公平的	,	她	眼睛	深的	-	蓝色的	,	她	嘴	小的

[ænd; ənd]['roʊzi] ,

and	rosy	,
和	红润	,

她脸庞圆润白皙，眼睛深蓝色，嘴唇小巧红润。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] ['rɪpld] [ænd; ənd] [kɜ:rld] [ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .

and	her	hair	rippled	and	curled	all	over	her	head	.
和	她	头发	涟漪	和	卷曲	全部	超过	她	头	.

她的头发在头上蓬松卷曲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tu:; tə]['aɪdə] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɪn] ['rɪŋlɪts] ['oʊvər]

This	was	a	great	affliction	to	Ida	;	for	,	as	it	hung	in	ringlets	over
这	曾是	一个	伟大的	痛苦	到	艾达	;	为了	,	作为	它	悬挂	在	环状物	超过

[hɜ:r; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

这对艾达来说是一种极大的痛苦；因为，那卷曲的头发垂在她的脖子上，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][koʊm] [aʊt][ðə; ði] [snɑ:lz] .

it	took	a	long	time	in	the	morning	to	comb	out	the	snarls	.
它	采取	一个	长的	时间	在	这	早晨	到	梳子	出去	这	咆哮	.

早上花了很长时间才把打结的头发梳开。

['mɪsɪz] . [kent] , [tu:] , [ju:st] [tu:; tə] [dred] [ðə; ði][dʒɑ:b] ;

Mrs	.	Kent	,	too	,	used	to	dread	the	job	;
太太	.	肯特	,	也	,	用过的	到	恐惧	这	工作	;

肯特太太也曾经很害怕这份工作；

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['aɪdəz]['tempər]
and **was** **always** **happy** **when** **it** **was** **completed** **without** **arousing** **Ida's** **temper**
和 曾是 总是 快乐的 什么时候 它 曾是 完全的 没有 唤起 艾达的 脾气
.
:
.

每次任务完成而没有激怒艾达时，他总是很高兴。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [kəːlz] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
Many **a** **time** **she** **had** **threatened** **to** **cut** **off** **the** **curls** **;** **but** **her** **husband**
许多 一个 时间 她 有 威胁 到 切 离开 这 卷发 ; 但 她 丈夫
[wʊd] [nɑːt] [kən'sent] .
would **not** **consent** **.**
会 不是 同意 .

她曾多次威胁要剪掉她的卷发；但她的丈夫始终不肯同意。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
He **felt** **very** **proud** **of** **them** **,**
他 毛毡 非常 自豪的 的 他们 ,

他为他们感到非常自豪。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [wɪ'ðaʊt]
and **could** **not** **be** **made** **to** **believe** **that** **the** **child** **would** **be** **better** **without**
和 可以 不是 是 制成 到 相信 那 这 孩子 会 是 更好的 没有
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们无法让人相信，没有他们，孩子会过得更好。

['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː; tə] [pɪn] [ə'raʊnd] ['aɪdəz] [nek] ,
Mamma **used** **to** **get** **a** **bowl** **of** **water** **,** **a** **towel** **to** **pin** **around** **Ida's** **neck** **,**
妈妈 用过的 到 得到 一个 碗 的 水 , 一个 毛巾 到 别针 大约 艾达的 脖子 ,

妈妈过去常常拿一碗水，一条毛巾别在艾达的脖子上，

[ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɔːl] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ;
the **comb** **and** **brush** **all** **ready** **before** **she** **called** **the** **little** **girl** **;**
这 梳子 和 刷子 全部 准备好 前 她 称为 这 小的 女孩 ;

她叫小女孩来之前，梳子和刷子都已经准备好了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] [baɪ] ['telɪŋ] [sʌm; səm] ['fʌni] ['stɔːriz] .
and **then** **she** **tried** **to** **amuse** **her** **by** **telling** **some** **funny** **stories** **.**
和 然后 她 尝试 到 娱乐 她 经过 讲述 一些 有趣的 故事 .

然后她讲了一些有趣的故事来逗她开心。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər] ['mɪsɪz] . ['kɛnts] ['sɪknəs] , ['aɪdə] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] ,
A **few** **mornings** **after** **Mrs** **.** **Kent's** **sickness** **,** **Ida** **sat** **in** **her** **mother's** **lap** **,**
一个 很少 早晨 后 太太 . 肯特的 疾病 , 艾达 卫星 在 她 母亲的 膝 ,

肯特太太生病后的几天早晨，艾达坐在母亲的腿上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['bjuːtɪfli] , [wen] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [snɑːrl] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊm] ,
and **all** **was** **going** **on** **beautifully** **,** **when** **an** **unlucky** **snarl** **caught** **in** **the** **comb** **,**
和 全部 曾是 去 在 非常漂亮 , 什么时候 一个 倒霉 咆哮 捕捉 在 这 梳子 ,

一切都进行得很顺利，直到一根倒霉的线头卡在了梳子里。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pʊl] .
giving **it** **quite** **a** **pull** **.**
给予 它 相当 一个 拉 .

使劲拉了一下。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
As **quick** **as** **thought** **,** **the** **child** **turned** **and** **struck** **her** **mother** **in** **the** **face** **.**
作为 快的 作为 想法 , 这 孩子 转向 和 击 她 母亲 在 这 脸 .

孩子反应极快，转身就打了母亲一巴掌。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ə'gen] , [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] , ['nɔːti] ['mæmə] !
" If you do that again , I'll whip you , naughty mamma !
" 如果 你 做 那 再次 , 患病的 鞭 你 , 淘气 妈妈 !

"你再这样做，我就鞭打你，淘气的妈妈！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['veri] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] .
" she cried , her face growing very red and angry .
" 她 哭 , 她 脸 生长 非常 红色的 和 生气的 .

她哭了起来，脸涨得通红，怒气冲冲。

" [stɑːp] , ['aɪdə] !
" Stop , Ida !
" 停止 , 艾达 !

"住手，艾达！"

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [soʊ] ; [its] ['wɪkɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kent] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hændz] .
You mustn't talk so ; it's wicked , " said Mrs . Kent , holding the child's hands .
你 不得 讲话 所以 ; 它是 邪恶 , " 说 太太 . 肯特 , 保持 这 孩子的 双手 .

"你不能这样说话，太不好了，"肯特太太说着，握住了孩子的手。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mæmə] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [pʊl] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ]
" You know mamma didn't mean to pull ; but I shall have to punish you
" 你 知道 妈妈 没有 意思是 到 拉 ; 但 我 将 有 到 惩治 你
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd] ,
with a rod ,
和 一个 杆 ,

"你知道妈妈不是故意拉你的；但我不得不打你，

[ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [tɔːk] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] . "
if you strike me , or talk so ; it is very wicked . "
如果 你 罢工 我 , 或者 讲话 所以 ; 它 是 非常 邪恶 . "

如果你打我，或者这样说我，那就太恶劣了。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] [her] [dʌn] ['eni] [mɔːr] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['nɔːti] [gɜːrl] ,
" I won't have my hair done any more ! " screamed the naughty girl ,
" 我 惯于 有 我的 头发 完毕 任何 更多的 ! " 尖叫 这 淘气 女孩 ,

"我再也不做头发了！"淘气的女孩尖叫道。

['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
kicking with all her might .
踢 和 全部 她 可能 .

她使出浑身力气踢。

" ['aɪdə] ! " [kɔːld] [aʊt][hɜːr; hər]['fɑːðər][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" Ida ! " called out her father from the next room .
" 艾达 ! " 称为 出去 她 父亲 从 这 下一个 房间 .

"艾达！"她父亲从隔壁房间喊道。

" [stɑːp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

"住手！"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [tʃaɪld] , [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?
Do you know , child , whom you are talking to ?
做 你 知道 , 孩子 , 谁 你 是 说 到 ?

孩子，你知道你在和谁说话吗?

" ['bɜːti] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" Berty came in at this minute ,
" 伯蒂 来了 在 在 这 分钟 ,

"伯蒂这时进来了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kent] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [waɪl] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

and	Mrs	.	Kent	took	advantage	of	this	opportunity	while	her	attention	was
和	太太	.	肯特	采取	优势	的	这	机会	尽管	她	注意力	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kəːlz] .

engaged	to	finish	the	curls	.
已订婚的	到	结束	这	卷发	.

肯特夫人趁着注意力集中在卷发上，抓紧时间完成了卷发。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

In	a	few	moments	she	had	forgotten	all	about	her	trouble	.
在	一个	很少	时刻	她	有	被遗忘的	全部	关于	她	麻烦	.

片刻之后，她就把所有的烦恼都忘得一干二净了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] ['pɑːpə] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][raɪp] ['tʃeri] ,

She	came	up	to	kiss	papa	,	her	mouth	looking	as	sweet	as	a	ripe	cherry	,
她	来了	向上	到	吻	爸爸	,	她	嘴	寻找	作为	甜的	作为	一个	成熟	樱桃	,

她走上前去亲吻爸爸，她的嘴唇看起来像熟透的樱桃一样甜美。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	then	went	dancing	about	the	room	as	happy	as	happy	could	be	.
和	然后	去	跳舞	关于	这	房间	作为	快乐的	作为	快乐的	可以	是	.

然后她高兴得在房间里跳来跳去。

[wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['mɪsɪz] . [kent] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	her	brother	had	led	her	to	the	parlor	,	Mrs	.	Kent	said	with	a
什么时候	她	兄弟	有	引领	她	到	这	客厅	,	太太	.	肯特	说	和	一个

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

哥哥领她来到客厅后，肯特太太叹了口气说道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ækts] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər]

"	That	is	the	way	she	acts	more	than	half	the	time	while	I	am	curling	her
"	那	是	这	方式	她	行为	更多的	比	一半	这	时间	尽管	我	是	冰壶	她

[her] .

hair	.
头发	.

"我给她卷头发的时候，她有一半以上的时间都是这样。"

[aɪ][hæv; həv][traɪd] ['wɪpɪŋ] , [ænd; ənd]['koʊksɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

I	have	tried	whipping	,	and	coaxing	,	and	everything	I	can	think	of	.
我	有	尝试	鞭打	,	和	哄骗	,	和	一切	我	能	思考	的	.

我试过鞭打、哄骗，以及我能想到的一切办法。

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [grəuz] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] . "

Her	passion	grows	worse	every	day	.	"
她	热情	生长	更糟	每一个	天	.	"

她的这种倾向与日俱增。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌaʊt'groʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [kent] ;

"	I	have	always	hoped	she	would	outgrow	it	,	"	answered	Mr	.	Kent	;
"	我	有	总是	希望	她	会	不再适合	它	,	"	回答	先生	.	肯特	;

"我一直希望她长大后能摆脱这种病，"肯特先生回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . "

"	but	I	see	something	must	be	done	.	"
"	但	我	看	某物	必须	是	完毕	.	"

但我认为必须采取一些措施了。

" [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] , [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [toʊn] .

"	If	you'll	tell	me	what	,	I'll	thank	you	,	"	murmured	the	mother	in	a	discouraged	tone	.
"	如果	你会	告诉	我	什么	,	患病的	感谢	你	,	"	低声说道	这	母亲	在	一个	灰心	语气	.

“如果你能告诉我是什么，我会感谢你的。”母亲沮丧地低声说道。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ə; eɪ]['leɪdi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['meri] .

The	next	week	a	lady	called	to	see	Aunt	Mary	.
这	下一个	星期	一个	女士	称为	到	看	阿姨	玛丽	.

接下来的一周，一位女士打电话来拜访玛丽阿姨。

['aɪdə][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [blɑːks] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Ida	was	playing	quietly	with	some	blocks	in	the	corner	of	the	room	,
艾达	曾是	玩耍	悄悄	和	一些	积木	在	这	角落	的	这	房间	,

艾达正安静地在房间角落里玩积木。

[wen] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

when	the	visitor	caught	a	glimpse	of	her	.
什么时候	这	游客	捕捉	一个	一瞥	的	她	.

当访客瞥见她时。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

"	Oh	,	what	a	darling	little	girl	!
"	哦	,	什么	一个	亲爱的	小的	女孩	!

“哦，多么可爱的小女孩啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] .

"	Come	and	see	me	,	my	dear	.
"	来	和	看	我	,	我的	亲爱的	.

“来见我吧，亲爱的。”

" ['aɪdə] [əu'beid] , [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

"	Ida	obeyed	,	walked	slowly	across	the	floor	,
"	艾达	服从	,	步行	缓慢地	穿过	这	地面	,

艾达听话地缓缓走过地板，

[ænd; ənd] [glɑːnst] ['ʃaɪli] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] [frʌm; frəm]['ʌndər] [hɜːr; hər] [kəːlz] .

and	glanced	shyly	in	the	lady's	face	from	under	her	curls	.
和	瞥了一眼	害羞地	在	这	女士的	脸	从	在下面	她	卷发	.

她害羞地从卷发下瞥了一眼那位女士的脸。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

"	You	little	beauty	!	"	repeated	the	stranger	,	taking	the	child	in	her	lap	.
"	你	小的	美丽	!	"	重复	这	陌生人	,	采取	这	孩子	在	她	膝	.

“你这小美人！”陌生人一边说着，一边把孩子抱到腿上。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['bɑːnɪt] , " [sed] [ænt] ['meri] ,

"	Don't	touch	the	lady's	bonnet	,	"	said	Aunt	Mary	,
"	不	触碰	这	女士的	引擎盖	,	"	说	阿姨	玛丽	,

“别碰那位女士的帽子，”玛丽阿姨说。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [pʊld] [aʊt]
seeing **that** **her** **friend** **began** **to** **look** **annoyed** **at** **having** **her** **flowers** **pulled** **out**
看到 那 她 朋友 开始 到 看 恼怒 在 拥有 她 花朵 拉 出去
[ʌv; əv] [pleɪs] .
of **place** **.**
的 地方 .

她看到朋友的花被人拔走后，显得有些恼火。

" [aɪ] [wɪl] !
" I will !
" 我 将要 !

“我会!

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

" [ænd; ənd]['aɪdə] [geɪv] [ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] [wɪtʃ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
" And Ida gave a rose - bud a sudden jerk which left it in her hand .
" 和 艾达 给予 一个 玫瑰 - 芽 一个 突然 混蛋 哪个 左边 它 在 她 手 .

“艾达猛地一甩手中的玫瑰花苞，玫瑰花苞就留在了她的手里。”

[ðə; ði]['leɪdi] [pʊt] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
The lady put her upon the floor ;
这 女士 放 她 之上 这 地面 ;

那位女士把她放在地板上;

[ænd; ənd] [ænt] ['meri] [wʌz; wəz][soʊ]['mɔːtifaid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid]
and Aunt Mary was so mortified that she caught her up and carried
和 阿姨 玛丽 曾是 所以 羞愧难当 那 她 捕捉 她 向上 和 携带
[hɜːr; hər] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
her screaming from the room .
她 尖叫 从 这 房间 .

玛丽阿姨羞愧难当，一把抓住她，把尖叫着的她抱出了房间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd][ðə; ði]['vɪzɪtər] ;
" I am sorry , for your sake , I spoke to the child , " apologized the visitor ;
" 我 是 对不起 , 为了 你的 清酒 , 我 辐 到 这 孩子 , " 道歉 这 游客 ;

“对不起，为了你，我跟孩子说了话，”来访者道歉道;

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['smaɪlɪŋ] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempər] . "
" but she looked so smiling I never thought of her having such a temper . "
" 但 她 看起来 所以 微笑 我 绝不 想法 的 她 拥有 这样的 一个 脾气 . "

“但她当时笑容满面，我从没想过她脾气会这么暴躁。”

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [gɜːrl] , " ['mɜːmɜːd] [ænt] ['meri] ,
" I never saw such a passionate girl , " murmured Aunt Mary ,
" 我 绝不 锯 这样的 一个 热情的 女孩 , " 低声说道 阿姨 玛丽 ,

“我从没见过这么热情似火的女孩，”玛丽阿姨低声说道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] ,
looking as if she were going to cry ,
寻找 作为 如果 她 是 去 到 哭 ,

她看上去好像要哭了，

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
" I always feel as if an avalanche were hanging over my head .
" 我 总是 感觉 作为 如果 一个 雪崩 是 绞刑 超过 我的 头 .

“我总感觉头顶悬着一场雪崩。”

['sʌmtaɪmz] [ʃi:z] [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:n][roʊz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

Sometimes	**she's**	**as**	**sweet**	**and**	**loving**	**as**	**a**	**June**	**rose**	**;**	**and**	**,**	**in**	**a**
有时	她是	作为	甜的	和	爱	作为	一个	六月	玫瑰	;	和	,	在	一个

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

有时她像六月的玫瑰一样甜美温柔；而片刻之后，

[hɜ:r; hər] ['tempər] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [kən'troʊl] . "

her	**temper**	**is**	**beyond**	**control**	**.**	**"**
她	脾气	是	超过	控制	.	"

她脾气很暴躁。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [wel] ['gʌvənd] ? "

"	**Is**	**she**	**well**	**governed**	**?**	**"**
"	是	她	出色地	受统治	?	"

她是否受到良好的治理?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

"	**It**	**is**	**difficult**	**to**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**one**	**of**	**her**	**disposition**	**.**
"	它	是	难的	到	知道	什么	到	做	和	一	的	她	处置	.

“很难知道该如何对待她的这种性格。”

[bəuθ][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:r; ər]['veri] [sə'lɪsɪtəs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] .

Both	**my**	**brother**	**and**	**his**	**wife**	**are**	**very**	**solicitous**	**concerning**	**her**	**.**
两个都	我的	兄弟	和	他的	妻子	是	非常	殷勤	有关	她	.

我的哥哥和嫂子都非常关心她。

[aɪ] ['wʌndər] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət][maɪ] ['sɪstɚz] ['peɪʃ(ə)ns] .

I	**wonder**	**often**	**at**	**my**	**sister's**	**patience**	**.**
我	想知道	经常	在	我的	姐妹	耐心	.

我常常惊叹于我姐姐的耐心。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][traɪd] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [baɪ][hɜ:r'self] ;

She	**has**	**tried**	**whipping**	**and**	**shutting**	**her**	**in**	**a**	**room**	**by**	**herself**	**;**
她	有	尝试	鞭打	和	关闭	她	在	一个	房间	经过	她自己	;

她曾尝试鞭打她，并将她单独关在房间里；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['læstɪŋ] [ɪ'fekt] .

but	**nothing**	**seems**	**to**	**have**	**any**	**lasting**	**effect**	**.**
但	没有什么	似乎	到	有	任何	持久	影响	.

但似乎没有任何持久的效果。

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [hæf][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɛnts] ['nɜ:rvəs] ['hedeikiz] [meɪ] [bi:; bi][frʌm; frəm]

I	**really**	**think**	**half**	**the**	**cause**	**of**	**Mrs**	**.**	**Kent's**	**nervous**	**headaches**	**may**	**be**	**from**
我	真的	思考	一半	这	原因	的	太太	.	肯特的	紧张的	头痛	可能	是	从

[æŋ'zaɪəti][ə'baʊt]['aɪdə] .

anxiety	**about**	**Ida**	**.**
焦虑	关于	艾达	.

我真的觉得肯特太太神经性头痛的一半原因可能是因为她担心艾达。

['jestərdeɪ] [ʃi:; ʃi][traɪd][ə; eɪ] [nu:] [plæn] — [ʃi:; ʃi][led][ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

Yesterday	**she**	**tried**	**a**	**new**	**plan**	**—**	**she**	**led**	**the**	**child**	**into**	**her**	**bedroom**	**,**
昨天	她	尝试	一个	新的	计划	—	她	引领	这	孩子	进入	她	卧室	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

昨天她尝试了一个新计划——她把孩子带进了自己的卧室，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skri:mz] [ænd; ənd] ['strʌglz] ,

without	**taking**	**the**	**least**	**notice**	**of**	**her**	**screams**	**and**	**struggles**	**,**
没有	采取	这	至少	注意	的	她	尖叫	和	斗争	,

她对她的尖叫和挣扎置若罔闻，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

began	to	pray	for	herself	and	her	little	girl	.	"
开始	到	祈祷	为了	她自己	和	她	小的	女孩	.	"

她开始为自己和女儿祈祷。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'fekt] [dɪd] [ðɪs] [hæv; həv] ? "

"	And	what	effect	did	this	have	?	"
"	和	什么	影响	做过	这	有	?	"

“这产生了什么影响？”

" ['veri] ['kwaɪətɪŋ] .

"	Very	quieting	.
"	非常	安静	.

“非常安静。”

[maɪ] ['brʌðər] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] , [bʌt; bət]['sɪstər][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

My	brother	feared	it	was	only	the	novelty	,	but	sister	was	encouraged	to	try	it	again	.
我的	兄弟	害怕	它	曾是	仅有的	这	新奇	,	但	姐姐	曾是	鼓励	到	尝试	它	再次	.

我哥哥担心这只是新鲜事，但我鼓励妹妹再试一次。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] .

THE	ORANGES	.
这	橙子	.

橙子。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [lʌv] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? "

"	Do	you	know	,	my	love	,	who	made	you	?	"
"	做	你	知道	,	我的	爱	,	WHO	制成	你	?	"

“亲爱的，你知道是谁创造了你吗？”

" [jes] , ['mæmə] ; [gɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɜːti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][foʊks] . "

"	Yes	,	mamma	;	God	made	me	and	Berty	and	all	the	folks	.	"
"	是的	,	妈妈	;	上帝	制成	我	和	伯蒂	和	全部	这	各位	.	"

“是的，妈妈；上帝创造了我、伯蒂和我们所有人。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , ['aɪdə] ? "

"	And	what	did	he	make	you	for	,	Ida	?	"
"	和	什么	做过	他	制作	你	为了	,	艾达	?	"

“他把你造出来是为了什么，艾达？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mæmə] . "

"	I	don't	know	,	mamma	.	"
"	我	不	知道	,	妈妈	.	"

“我不知道，妈妈。”

" [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] .

"	He	made	you	and	all	his	creatures	,	to	be	good	,	and	to	do	good	.
"	他	制成	你	和	全部	他的	生物	,	到	是	好的	,	和	到	做	好的	.

"

"

“他创造你和他所有的造物，是为了让你善良，并行善。”

" [aɪm] [gʊd] [naʊ] , ['mæmə] ; [aɪ][dəunt] [kɪk] ['eni] .

"	I'm	good	now	,	mamma	;	I	don't	kick	any	.
"	我是	好的	现在	,	妈妈	;	我	不	踢	任何	.

“我现在很好，妈妈；我不会踢任何人了。”

" [ænd; ənd]['aɪdə] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][self] - [kəm'pleɪs(ə)ns] .

"	And	Ida	looked	the	picture	of	self	-	complacence	.
"	和	艾达	看起来	这	图片	的	自己	-	自满	.

“而艾达则一副自满自足的样子。”

" [jes] , [dɪr] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][traɪ] ;

"	Yes	,	dear	,	no	one	can	be	better	than	you	,	when	you	try	;
"	是的	,	亲爱的	,	不	一	能	是	更好的	比	你	,	什么时候	你	尝试	;

“是的，亲爱的，只要你努力，没有人能比你做得更好；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt]['ɔːlweɪz] [traɪ] .

but	I	am	sorry	to	say	you	don't	always	try	.
但	我	是	对不起	到	说	你	不	总是	尝试	.

但很遗憾，你并非总是尽力而为。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [ðen] ,

Do	you	know	the	good	God	in	the	sky	looks	down	upon	you	then	,
做	你	知道	这	好的	上帝	在	这	天空	看起来	向下	之上	你	然后	,

你知道天上的上帝也在俯视着你吗?

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] ? "

and	is	very	much	displeased	?	"
和	是	非常	很多	不高兴	?	"

非常不高兴?

" [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?

"	Then	,	what	do	you	pray	to	him	for	?
"	然后	,	什么	做	你	祈祷	到	他	为了	?

那么，你向他祈求什么呢?

" ['mɪsɪz] . [kent] [said] .

"	Mrs	.	Kent	sighed	.
"	太太	.	肯特	叹了口气	.

肯特太太叹了口气。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

"	Because	,	"	she	answered	,	"	I	am	afraid	,
"	因为	,	"	她	回答	,	"	我	是	害怕的	,

“因为，”她回答说，“我害怕。”

[ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kə'rekt] [hɜːr; hər] ['nɔːti] ['tempər] , [ðæt] [gɑːd] [wɪl] ['pʌnɪʃ]

if	my	little	girl	does	not	try	to	correct	her	naughty	temper	,	that	God	will	punish
如果	我的	小的	女孩	做	不是	尝试	到	正确的	她	淘气	脾气	,	那	上帝	将要	惩治

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果我的小女儿不改掉她顽皮的脾气，上帝会惩罚她的。

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][help][juː; jʊ][duː] [raɪt] ;

I	ask	him	to	forgive	you	,	and	help	you	do	right	;
我	问	他	到	原谅	你	,	和	帮助	你	做	正确的	;

我请求他原谅你，并帮助你走正路;

[ænd; ənd] [ðen] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ] [tuː; tə]['gʌvərn][juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	then	ask	him	to	give	me	strength	to	govern	you	according	to	his
和	然后	问	他	到	给	我	力量	到	治理	你	根据	到	他的

[wɪl] . "

will	.	"
将要	.	"

然后祈求他赐予我力量，让我能够按照他的旨意治理你们。

" [aɪ][wəʊnt]['nevər][biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] , ['mæmə] ;

"	I	won't	never	be	naughty	again	,	mamma	;
"	我	惯于	绝不	是	淘气	再次	,	妈妈	;

“妈妈，我以后再也不会淘气了;

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['aɪdə][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [naʊ] . "

I'm	going	to	be	your	good	little	Ida	all	the	time	now	.	"
我是	去	到	是	你的	好的	小的	艾达	全部	这	时间	现在	.	"

我以后会一直做你乖巧的小艾达。

" [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɔːf] [maɪ]

"	Dear	child	,	if	I	could	believe	that	,	a	heavy	burden	would	be	lifted	off	my
"	亲爱的	孩子	,	如果	我	可以	相信	那	,	一个	重的	负担	会	是	抬起	离开	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“亲爱的孩子，如果我能相信这一点，我心中的重担就会卸下。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðæt] ['bɝːti] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [skuːl] ['iːtɪŋ]

"	It	was	scarcely	half	an	hour	later	that	Berty	came	in	from	school	eating
"	它	曾是	几乎	一半	一个	小时	之后	那	伯蒂	来了	在	从	学校	吃

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kəm'pænjən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

an	orange	which	a	companion	had	given	him	.
一个	橙子	哪个	一个	伴侣	有	给定	他	.

“不到半小时后，伯蒂放学回家，嘴里吃着一个同伴给他的橘子。

" [aɪ][wɑːnt][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , ['mæmə] , " [kraɪd]['aɪdə] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .

"	I	want	an	orange	,	mamma	,	"	cried	Ida	,	her	face	flushing	.
"	我	想	一个	橙子	,	妈妈	,	"	哭	艾达	,	她	脸	冲洗	.

“妈妈，我想要个橘子，”艾达哭着说，脸涨得通红。

" ['bɝːti] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [dɪr] . "

"	Berty	will	give	you	a	piece	of	his	;	dear	.	"
"	伯蒂	将要	给	你	一个	片	的	他的	;	亲爱的	.	"

“亲爱的，伯蒂会分你一块他的。”

" [aɪ] [wʊd] , ['mæmə] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒuːs][ɪz][ɔːl] [sʌkt] [aʊt] .

"	I	would	,	mamma	;	but	the	juice	is	all	sucked	out	.
"	我	会	,	妈妈	;	但	这	汁	是	全部	真烂	出去	.

“我想，妈妈；可是汁液都吸干了。”

[siː] ['aɪdə] , [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn] . "

See	Ida	,	it's	nothing	but	skin	.	"
看	艾达	,	它是	没有什么	但	皮肤	.	"

你看，艾达，那不过是一层皮而已。

" [aɪ][wɑːnt][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] !

"	I	want	an	orange	!
"	我	想	一个	橙子	!

我想要一个橙子!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] !

I	will	have	an	orange	!
我	将要	有	一个	橙子	!

我要一个橙子!

" [bɪ'gæn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] .

"	began	the	little	girl	,	kicking	and	screaming	with	all	her	strength	.
"	开始	这	小的	女孩	,	踢	和	尖叫	和	全部	她	力量	.

"小女孩开始踢打尖叫，使出浑身解数。"

['mɪsɪz] . [kent] [pʊt][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .

Mrs	.	Kent	put	her	handkerchief	to	her	face	.
太太	.	肯特	放	她	手帕	到	她	脸	.

肯特太太用手帕捂住了脸。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪtər] .

The	disappointment	was	too	bitter	.
这	失望	曾是	也	苦的	.

失望之情难以承受。

['aɪdə][hæd; həd] [si:md] [soʊ] ['penɪtənt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [hoʊpt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt]

Ida	had	seemed	so	penitent	,	she	had	really	hoped	her	heart	was	touched
艾达	有	似乎	所以	忏悔者	,	她	有	真的	希望	她	心	曾是	感动

,

,

,

艾达看起来那么忏悔，她真的希望自己的心能被触动。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['tempər] [ə'gen] .

and	would	not	show	such	temper	again	.
和	会	不是	展示	这样的	脾气	再次	.

而且以后不会再发这种脾气了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] ! " [sed] ['bɝ:ti] .

"	What	a	naughty	girl	!	"	said	Berty	.
"	什么	一个	淘气	女孩	!	"	说	伯蒂	.

"真是个淘气的女孩！"伯蒂说道。

" [si:] , [ju:v] [meɪd] ['mæmə] [kraɪ] !

"	See	,	you've	made	mamma	cry	!
"	看	,	你已经	制成	妈妈	哭	!

"你看，你把妈妈弄哭了！"

" ['aɪdə] [stɑ:pt] ['kɪkɪŋ] ; [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'rezəlu:t] ;

"	Ida	stopped	kicking	;	stood	for	a	moment	irresolute	;
"	艾达	停止	踢	;	站立	为了	一个	片刻	徊	;

"艾达停止了踢腿；犹豫地站了一会儿；

[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [læp] .

then	she	ran	and	laid	her	head	in	her	mother's	lap	.
然后	她	跑	和	铺设	她	头	在	她	母亲的	膝	.

然后她跑过去，把头枕在妈妈的腿上。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , ['mæmə] ; [aɪ][dəunt][wɑ:nt][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [naʊ] .

"	I'm	sorry	,	mamma	;	I	don't	want	an	orange	now	.
"	我是	对不起	,	妈妈	;	我	不	想	一个	橙子	现在	.

"对不起，妈妈；我现在不想吃橘子。"

[teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] .

Take	away	your	handkerchief	.
拿	离开	你的	手帕	.

把你的手帕拿走。

[si:] , [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .

See	,	I'm	a	good	girl	.
看	,	我是	一个	好的	女孩	.

你看，我是个好女孩。

" ['mɪsɪz] . [kent] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz] [feɪs] .
" Mrs . Kent gazed in the child's face .
" 太太 . 肯特 凝视 在 这 孩子的 脸 .

肯特太太凝视着孩子的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] .
It was beaming with the new delight of having conquered .
它 曾是 光芒四射 和 这 新的 喜 的 拥有 征服 .

它洋溢着征服后的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['aɪdə][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; ['presɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
She took Ida in her arms ; pressing her to her heart .
她 采取 艾达 在 她 武器 ; 紧迫 她 到 她 心 .

她将艾达抱在怀里，紧紧地贴在胸口。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['mæmə] ['veri] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
" You have made mamma very happy , " she said , kissing her again and again
" 你 有 制成 妈妈 非常 快乐的 , " 她 说 , 接吻 她 再次 和 再次
.
:
.

“你让妈妈非常开心，”她说着，一遍又一遍地亲吻她。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðoʊz] ['wɪkɪd] ['pæʃnz] .
" Now I know you do mean to try and conquer those wicked passions .
" 现在 我 知道 你 做 意思是 到 尝试 和 征服 那些 邪恶 激情 .

“现在我知道你的确打算努力克服那些邪恶的欲望。”

['bɝːti] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ɔrɪndʒ] [juː; jʊ][kɔːl][faɪnd] .
Berty , go to the store , darling , and buy the largest orange you call find .
伯蒂 , 去 到 这 店铺 , 亲爱的 , 和 买 这 最大 橙子 你 称呼 寻找 .

伯蒂，亲爱的，去商店买一个你能找到的最大的橙子。

[bai] [tuː] [lɑːrdʒ][wʌnz] .
Buy two large ones .
买 二 大的 一个 .

买两个大的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ;
We must have them cut up for supper ;
我们 必须 有 他们 切 向上 为了 晚餐 ;

我们必须把它们切成块做晚餐；

[ænd; ənd]['aɪdə][ʃæl; ʃəl]['sprɪŋk(ə)l] ['ʃʊgər] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][ɔːl][hɜːr'self][frʌm; frəm]
and Ida shall sprinkle sugar on them and help us all herself from
和 艾达 将 撒 糖 在 他们 和 帮助 我们 全部 她自己 从
[ðə; ði] [glæs] [dɪʃ] .
the glass dish .
这 玻璃 盘子 .

艾达会在上面撒上糖，然后亲自从玻璃碟里给我们每人盛一碗。

[aɪ][waːnt]['pɑːpə][ænd; ənd] [ænt] ['meri] [ænd; ənd] [nɜːrs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz]
I want papa and Aunt Mary and nurse to know that my dear little girl is
我 想 爸爸 和 阿姨 玛丽 和 护士 到 知道 那 我的 亲爱的 小的 女孩 是
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ;
determined to be good ;
决定 到 是 好的 ;

我想让爸爸、玛丽阿姨和护士知道，我亲爱的小女儿决心要做一个好孩子；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr'self] .
that she has begun already to conquer herself .
那 她 有 开始 已经 到 征服 她自己 .

她已经开始战胜自己了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['aɪdə] .

"	I	wish	you	could	have	seen	Ida	.
"	我	希望	你	可以	有	已见	艾达	.

“我真希望你能见到艾达。”

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['kɪsɪŋ] ['mæmə] ['evər][soʊ]['meni] [taɪmz] ,

She	danced	about	the	room	,	kissing	mamma	ever	so	many	times	,
她	跳舞	关于	这	房间	,	接吻	妈妈	曾经	所以	许多	时代	,

她在房间里跳舞，不停地亲吻妈妈。

[ænd; ənd] [kept] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['bɜːti] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	kept	running	to	the	window	to	see	whether	Berty	was	coming	.
和	保留	跑步	到	这	窗户	到	看	无论	伯蒂	曾是	未来	.

然后不停地跑到窗边，看看伯蒂是不是来了。

['mɪsɪz] . [kent] [lʊkt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Mrs	.	Kent	looked	as	happy	as	her	little	girl	.
太太	.	肯特	看起来	作为	快乐的	作为	她	小的	女孩	.

肯特太太看起来和她的小女儿一样开心。

" [oʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wɪl] ['oʊnli][læst] !

"	Oh	,	if	this	will	only	last	!
"	哦	,	如果	这	将要	仅有的	最后的	!

“哦，但愿这一切能一直持续下去！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [prer] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

And	then	she	lifted	her	heart	in	prayer	to	her	heavenly	Father	,
和	然后	她	抬起	她	心	在	祷告	到	她	天上	父亲	,

然后她向天父虔诚祈祷。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [gʊd] [θɔːts] ['ɪntuː]['aɪdəz][maɪnd] .

beseeching	him	to	put	good	thoughts	into	Ida's	mind	.
恳求	他	到	放	好的	想法	进入	艾达的	头脑	.

恳求他将美好的想法灌输给艾达。

[wen] [tiː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['mæmə] [brɔːt] ['fɔːrwərd][ðə; ði][naɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

When	tea	was	on	the	table	,	mamma	brought	forward	the	nice	dish	of	orange	,
什么时候	茶	曾是	在	这	桌子	,	妈妈	带来	向前	这	好的	盘子	的	橙子	,

茶水摆上桌后，妈妈端来了那盘漂亮的橙子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['aɪdəz] [pleɪt] .

and	put	it	before	Ida's	plate	.
和	放	它	前	艾达的	盘子	.

把它放在艾达的盘子前面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [boʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [sed] —

Then	she	took	the	bowl	from	the	tray	and	said	—
然后	她	采取	这	碗	从	这	托盘	和	说	—

然后她从托盘上拿起碗，说道——

" [ðer; ðər] , [lʌv] , [juː; jʊ] [meɪ] ['sprɪŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [naʊ] .

"	There	,	love	,	you	may	sprinkle	on	the	sugar	now	.
"	那里	,	爱	,	你	可能	撒	在	这	糖	现在	.

“好了，亲爱的，现在可以撒糖了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] .

You	have	been	very	patient	while	I	cut	the	oranges	.
你	有	到过	非常	病人	尽管	我	切	这	橙子	.

你一直很有耐心，我才把橘子切完。

" ['aɪdə] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [spuːn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər][wɜːrk] .

"	Ida	took	the	sugar	-	spoon	and	began	her	work	.
"	艾达	采取	这	糖	-	勺子	和	开始	她	工作	.

艾达拿起糖勺，开始工作。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][smaɪl] .

She	did	not	smile	.
她	做过	不是	微笑	.

她没有笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɑːləm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] .

She	looked	very	solemn	as	if	she	felt	the	importance	of	the	trust	.
她	看起来	非常	庄严	作为	如果	她	毛毡	这	重要性	的	这	相信	.

她神情十分严肃，仿佛深知这份信任的重要性。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] ['pɑːpə] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɑːn]['tɪptoʊ] .

"	Why	,	what	is	this	?	"	asked	papa	,	coming	behind	her	on	tiptoe	.
"	为什么	,	什么	是	这	?	"	问	爸爸	,	未来	在后面	她	在	脚尖	.

“这是什么？”爸爸踮着脚尖走到她身后问道。

" [oʊ]['pɑːpə] !

"	O	papa	!
"	哦	爸爸	!

“哦，爸爸！

" ['aɪdə][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	Ida	was	so	excited	she	sprang	almost	out	of	her	chair	.
"	艾达	曾是	所以	兴奋的	她	弹簧	几乎	出去	的	她	椅子	.

“艾达兴奋极了，几乎从椅子上跳了起来。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	I'm	going	to	help	the	oranges	to	you	and	everybody	.
"	我是	去	到	帮助	这	橙子	到	你	和	大家	.

“我会把橘子送给你和大家。”

[aɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] ['mæmə] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] . "

I've	began	to	be	good	,	and	mamma	won't	have	to	pray	for	me	any	more	.	"
我已经	开始	到	是	好的	,	和	妈妈	惯于	有	到	祈祷	为了	我	任何	更多的	.	"

我开始表现乖了，妈妈不用再为我祈祷了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] ,

"	You	have	,	indeed	,	arrived	at	a	state	of	perfection	,	if	that	is	no	longer	necessary	,
"	你	有	,	的确	,	到达的	在	一个	状态	的	完美	,	如果	那	是	不	更长	必要的	,

“的确，你已经达到了完美的境界，如果这不再必要的话。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [rent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ;

"	replied	Mr	.	Rent	,	with	a	smile	;
"	回复	先生	.	租	,	和	一个	微笑	;

伦特先生笑着回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

"	but	I	want	to	hear	all	the	particulars	of	so	important	a	change	.	"
"	但	我	想	到	听到	全部	这	细节	的	所以	重要的	一个	改变	.	"

“但我希望了解如此重大变革的所有细节。”

" ['mæmə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Mamma** **will** **tell** **you** **about** **it** **.**
" 妈妈 将要 告诉 你 关于 它 .

妈妈会告诉你这件事的。

[oʊ] , [aɪm] [soʊ] [gʊd] !
Oh **,** **I'm** **so** **good** **!**
哦 , 我是 所以 好的 !

哦，我太棒了！

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
" **and** **her** **eyes** **sparkled** **with** **happiness** **.**
" 和 她 眼睛 闪闪发光 和 幸福 .

"她的眼中闪烁着幸福的光芒。"

" ['pɑːpə] [wʊd] [laɪk] [best] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [sed] ['mæmə] , ['kɪsɪŋ]
" **Papa** **would** **like** **best** **to** **hear** **it** **from** **his** **little** **girl** **,** " **said** **mamma** **,** **kissing**
" 爸爸 会 喜欢 最好的 到 听到 它 从 他的 小的 女孩 , " 说 妈妈 , 接吻
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

"爸爸最想从他的小女儿口中听到这个消息，"妈妈说着，亲吻了她。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɔːrɪndʒɪz] .
" **Then** **we** **will** **sit** **down** **to** **tea** **,** **and** **you** **may** **help** **us** **to** **your** **oranges** **.**
" 然后 我们 将要 坐 向下 到 茶 , 和 你 可能 帮助 我们 到 你的 橙子 .

然后我们坐下来喝茶，您可以帮我们拿一下您的橘子。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" **The** **child** **looked** **somewhat** **confused** **,** **not** **knowing** **exactly** **where** **to** **begin** **.**
" 这 孩子 看起来 有些 使困惑 , 不是 会心 确切地 在哪里 到 开始 .

孩子看起来有些困惑，不知道该从哪里开始。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['bɝːti] , " [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [skriːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ]
" **You** **know** **,** " **said** **Berty** **,** " **you** **began** **to** **kick** **and** **scream** **because** **you**
" 你 知道 , " 说 伯蒂 , " 你 开始 到 踢 和 尖叫 因为 你
['wɑːntɪd] [maɪ] ['ɔrɪndʒ] . "
wanted **my** **orange** **.** **"**
通缉 我的 橙子 . "

"你知道吗，"伯蒂说，"你开始又踢又叫，是因为你想要我的橙子。"

" [jes] , ['pɑːpə] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['mæmə] ['kraɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ; [ænd; ənd] [aɪ]
" **Yes** **,** **papa** **;** **and** **I** **saw** **mamma** **crying** **behind** **her** **handkerchief** **;** **and** **I**
" 是的 , 爸爸 ; 和 我 锯 妈妈 哭泣 在后面 她 手帕 ; 和 我
['dɪdnt] [kɪk] ['eni] [mɔːr] .
didn't **kick** **any** **more** **.**
没有 踢 任何 更多的 .

"是的，爸爸；我看到妈妈用手帕捂着脸哭；我再也没有踢腿了。"

[aɪ] [sed] [raɪt] [ɔːf] [aɪ'd] [biː; bi] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mæmə] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] .
I **said** **right** **off** **I'd** **be** **good** **;** **and** **then** **mamma** **hugged** **me** **awfully** **.**
我 说 正确的 离开 ID 是 好的 ; 和 然后 妈妈 拥抱 我 非常 .

我立刻说我会乖的；然后妈妈狠狠地抱住了我。

[naʊ] [meɪ] [aɪ] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ? "
Now **may** **I** **help** **to** **the** **orange** **?** **"**
现在 可能 我 帮助 到 这 橙子 ? "

我可以帮忙拿橙子吗?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪr] ,
" **Wait** **a** **minute** **,** **dear** **,**
" 等待 一个 分钟 , 亲爱的 ,

"等一下，亲爱的，

[tɪl] ['pɑːpə][hæz; həz] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][duː] [raɪt] .

till	papa	has	thanked	the	good	God	for	helping	his	little	girl	do	right	.
直到	爸爸	有	谢谢	这	好的	上帝	为了	帮助	他的	小的	女孩	做	正确的	.

直到爸爸感谢上帝帮助他的小女儿走上正道。

" ['pɑːpə] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	Papa	kissed	her	with	a	tear	twinkling	in	his	eye	.
"	爸爸	亲吻	她	和	一个	撕	闪烁	在	他的	眼睛	.

爸爸吻了她，眼里闪着泪光。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] , ['aɪdə][bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [tæsk] ,

After	he	had	asked	God's	blessing	on	the	food	,	Ida	began	her	pleasant	task	,
后	他	有	问	神的	祝福	在	这	食物	,	艾达	开始	她	令人愉快的	任务	,

在向上帝祈求食物的祝福之后，艾达开始了她愉快的工作。

['pæsɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['geili] [æz; əz] [ænt] ['meri] ,

passing	each	a	few	pieces	of	the	fruit	and	laughing	gayly	as	Aunt	Mary	,
通过	每个	一个	很少	件	的	这	水果	和	笑	同性恋地	作为	阿姨	玛丽	,

玛丽阿姨一边递给每个人几块水果，一边开心地笑着说：

['bɝːti] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [kent] .

Berty	,	and	papa	said	,	"	Thank	you	,	Miss	Kent	.
伯蒂	,	和	爸爸	说	,	"	感谢	你	,	错过	肯特	.

伯蒂和爸爸说："谢谢你，肯特小姐。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['vɪzɪt] [tuː; tə] ['grænmɑː] .

VISIT	TO	GRANDMA	.
访问	到	奶奶	.

探望奶奶。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðɪs] ,

ONE	fine	morning	,	about	a	month	after	this	,
一	美好的	早晨	,	关于	一个	月	后	这	,

大约一个月后的一个晴朗早晨，

['mɪstər] . [kent] [droʊv][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][spæn][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

Mr	.	Kent	drove	to	the	door	with	a	carriage	and	span	of	horses	.
先生	.	肯特	驾驶	到	这	门	和	一个	运输	和	跨度	的	马匹	.

肯特先生驾着马车，乘着一群马拉着马来到门口。

['mæmə] , [ænt] ['meri] , ['bɝːti] , [ænd; ənd]['aɪdə][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [soʊ] [ðeɪ]

Mamma	,	Aunt	Mary	,	Berty	,	and	Ida	were	all	ready	for	him	;	so	they
妈妈	,	阿姨	玛丽	,	伯蒂	,	和	艾达	是	全部	准备好	为了	他	;	所以	他们

[dʒʌmpt] [ɪn][æt; ət][wʌns] .

jumped	in	at	once	.
跳了起来	在	在	一次	.

妈妈、玛丽阿姨、伯蒂和艾达都做好了迎接他的准备；所以她们立刻跳了进去。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [pˈrɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ;

The	horses	pranced	and	danced	a	little	before	they	started	off	;
这	马匹	轻快地	和	跳舞	一个	小的	前	他们	开始	离开	;

马儿们在出发前欢快地跳跃了一会儿；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [gruː] ['soʊbər][ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] [æn; ən]

but	soon	they	grew	sober	and	trotted	along	at	the	rate	of	eight	miles	an
但	很快	他们	生长	清醒	和	小跑	沿着	在	这	速度	的	八	英里	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

但很快他们就清醒了，以每小时八英里的速度小跑前进。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['aɪdə][hæd; həd] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] ['biːɪŋ] [gʊd] [ɔːl]

I	suppose	you	will	want	to	know	whether	Ida	had	persevered	in	being	good	all
我	认为	你	将要	想	到	知道	无论	艾达	有	坚持不懈	在	存在	好的	全部

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

我想你一定很想知道艾达这些年来是否一直保持着善良的品格。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ɪm'pruːvd] .

I	am	glad	to	be	able	to	tell	you	that	she	had	really	improved	.
我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	告诉	你	那	她	有	真的	改进	.

我很高兴地告诉大家，她的情况确实有了很大的改善。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr'self][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

To	be	sure	she	had	forgotten	herself	a	good	many	times	,	and	began	to
到	是	当然	她	有	被遗忘的	她自己	一个	好的	许多	时代	,	和	开始	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

她确实有很多次忘记了自己是谁，然后开始说道：

" [aɪ] [wɪl] , " [ɔːr] " [aɪ][wəʊnt] , "

"	I	will	,	"	or	"	I	won't	,	"
"	我	将要	,	"	或者	"	我	惯于	,	"

“我会，”或者“我不会。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [ɔːr] " [juː; jʊ] ['ʃænt] ,

"	You	shall	,	"	or	"	You	sha'n't	,
"	你	将	,	"	或者	"	你	不会	,

“你应该，”或者“你不应该，”

" [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] ['meri] ;

"	to	her	mamma	and	Aunt	Mary	;
"	到	她	妈妈	和	阿姨	玛丽	;

“献给她的妈妈和玛丽阿姨；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kə'rekt] [hɜːr; hər] [greɪt] [fɔːlt] ,

but	they	all	knew	that	she	was	trying	very	hard	to	correct	her	great	fault	,
但	他们	全部	知道	那	她	曾是	尝试	非常	难的	到	正确的	她	伟大的	过错	,

但大家都知道她正在努力改正自己的重大错误。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	to	be	a	good	little	girl	.
和	到	是	一个	好的	小的	女孩	.

要做个乖乖女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['grænmʌðər] [kent] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [oʊld]

They	were	going	now	to	visit	Grandmother	Kent	,	who	was	an	excellent	old
他们	是	去	现在	到	访问	祖母	肯特	,	WHO	曾是	一个	出色的	老的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

他们现在要去拜访肯特奶奶，她是一位非常和蔼可亲的老太太。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærid] ['dɔtɚz] , ['mɪsɪz] .

and	who	lived	in	the	same	house	with	one	of	her	married	daughters	,	Mrs	.
和	WHO	居住地	在	这	相同的	房子	和	一	的	她	已婚	女儿们	,	太太	.

[ə'mændə]['meɪs(ə)n] .

Amanda	Mason	.
阿曼达	石匠	.

她与她已婚的女儿阿曼达·梅森夫人住在同一栋房子里。

[ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [tuː] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] ['aɪdəz]

This	lady	had	three	children	,	two	daughters	,	and	a	son	who	was	near	Ida's
这	女士	有	三	孩子们	,	二	女儿们	,	和	一个	儿子	WHO	曾是	靠近	艾达的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

这位女士有三个孩子，两个女儿和一个儿子，儿子的年龄和艾达相仿。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ;

None	of	the	family	had	seen	little	Joseph	since	he	was	a	baby	;
没有任何	的	这	家庭	有	已见	小的	约瑟夫	自从	他	曾是	一个	婴儿	;

自小约瑟夫还是婴儿以来，家里人就再也没见过他了；

[bʌt; bət] [ænt] ['meri] [nuː] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['letərz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər]

but	Aunt	Mary	knew	,	from	her	mother's	letters	,	that	he	had	a	temper
但	阿姨	玛丽	知道	,	从	她	母亲的	信件	,	那	他	有	一个	脾气

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

但玛丽姨妈从她母亲的信中得知，他的脾气更暴躁。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən]['aɪdəz][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

if	possible	,	than	Ida's	had	ever	been	.
如果	可能的	,	比	艾达的	有	曾经	到过	.

如果可能的话，比艾达以往任何时候都要好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɛnts] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ;

It	was	a	long	ride	from	Mr	.	Kent's	home	to	his	mother's	;
它	曾是	一个	长的	骑	从	先生	.	肯特的	家	到	他的	母亲的	;

从肯特先生家到他母亲家路途遥远；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	though	they	started	at	seven	o'clock	in	the	morning	,
和	尽管	他们	开始	在	七	点钟	在	这	早晨	,

尽管他们早上七点就开始了，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tɪl] [naɪt] .

they	did	not	reach	the	end	of	their	journey	till	night	.
他们	做过	不是	抵达	这	结尾	的	他们的	旅行	直到	夜晚	.

直到夜幕降临，他们才到达旅程的终点。

['grænmɑː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sæt] , [ə'reɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [kæp] ,

Grandma	was	expecting	them	,	and	sat	,	arrayed	in	her	new	cap	,
奶奶	曾是	期待	他们	,	和	卫星	,	排列	在	她	新的	帽	,

奶奶早就料到他们会来，她戴着新帽子，端坐着。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði][roʊd] .

by	the	window	which	overlooked	the	road	.
经过	这	窗户	哪个	被忽视的	这	路	.

在可以俯瞰马路的窗户旁。

['mɪni] [ænd; ənd] ['suːzn] [ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['kʌznz] ,

Minnie	and	Susan	ran	out	to	meet	their	cousins	,
米妮	和	苏珊	跑	出去	到	见面	他们的	表兄弟姐妹	,

米妮和苏珊跑出去迎接她们的表姐妹，

[bʌt; bət]['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['bæʃfl] [ænd; ənd][kept] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] .

but	Josey	was	bashful	and	kept	close	to	his	mother's	side	.
但	约瑟	曾是	害羞的	和	保留	关闭	到	他的	母亲的	边	.

但约瑟很害羞，总是待在母亲身边。

" [goʊ][ænd; ənd] [kɪs] ['aɪdə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd] .

"	Go	and	kiss	Ida	,	"	said	Mrs	.	Mason	,	trying	to	push	him	forward	.
"	去	和	吻	艾达	,	"	说	太太	.	石匠	,	尝试	到	推	他	向前	.

“去亲吻艾达，”梅森太太说着，试图推他一把。

" [kɪs] [hɜ:r; hər] .

"	Kiss	her	.
"	吻	她	.

吻她。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [frendz] . "

She's	a	pretty	little	girl	,	and	I	want	you	to	be	good	friends	.	"
她是	一个	漂亮的	小的	女孩	,	和	我	想	你	到	是	好的	朋友们	.	"

她是个漂亮的小女孩，我希望你们能成为好朋友。

" [aɪ][wəʊnt] ['i:ðər] !

"	I	won't	either	!
"	我	惯于	任何一个	!

“我也不会！”

[ʃi:; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][hɜ:r; hər] , " [sed] ['dʒoʊzi] ,

She	isn't	a	bit	pretty	,	and	I	don't	like	her	,	"	said	Josey	,
她	不是	一个	少量	漂亮的	,	和	我	不	喜欢	她	,	"	说	约瑟	,

“她一点也不漂亮，我不喜欢她，”乔西说。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:][æn; ən] ['ʌgli] [paʊt] .

his	mouth	drawn	down	into	an	ugly	pout	.
他的	嘴	绘制	向下	进入	一个	丑陋的	噘	.

他撅着嘴，撅起了嘴，一副难看的表情。

['mɪsɪz] . [kent] [kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər]

Mrs	.	Kent	could	scarcely	help	smiling	when	she	saw	with	what	a	gaze	of	horror
太太	.	肯特	可以	几乎	帮助	微笑	什么时候	她	锯	和	什么	一个	目光	的	恐怖

['aɪdə] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ;

Ida	regarded	her	cousin	;
艾达	认为	她	表哥	;

看到艾达用惊恐的眼神看着她的表妹，肯特太太忍不住笑了。

[waɪl] [ænt] ['meri] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] —

while	Aunt	Mary	whispered	to	her	brother	—
尽管	阿姨	玛丽	低声说道	到	她	兄弟	—

玛丽阿姨悄悄地跟她哥哥说——

" [ʃi:l] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['tæntrəmz] [hɪr] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [haʊ] [ðeɪ]

"	She'll	be	ashamed	to	show	any	of	her	tantrums	here	when	she	sees	how	they
"	壳	是	羞愧	到	展示	任何	的	她	发脾气	这里	什么时候	她	看到	如何	他们

[meɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lʊk] .

make	Joseph	look	.
制作	约瑟夫	看	.

“当她看到他们是如何羞辱约瑟的时候，她会羞于在这里发脾气的。”

" ['sʌpər] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪri] ['trævələz] .

"	Supper	was	all	ready	for	the	weary	travellers	.
"	晚餐	曾是	全部	准备好	为了	这	厌倦	旅行者	.

“晚餐已经为疲惫的旅客们准备好了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [dʌst]

As	soon	as	they	could	take	off	their	outer	garments	and	wash	the	dust
作为	很快	作为	他们	可以	拿	离开	他们的	外	服装	和	洗	这	灰尘

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

from	their	faces	,
从	他们的	面孔	,

他们一脱下外衣，洗去脸上的尘土，

[ðeɪ] [druː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

they	drew	around	the	table	.
他们	画	大约	这	桌子	.

他们围着桌子画画。

['dʒoʊzi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] ;

Josey	usually	sat	in	a	high	chair	;
约瑟	通常	卫星	在	一个	高的	椅子	;

Josey 通常坐在高脚椅上；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [tʃer] [tuː; tə] [reɪz]

but	now	his	mother	had	put	a	large	book	into	a	common	chair	to	raise
但	现在	他的	母亲	有	放	一个	大的	书	进入	一个	常见的	椅子	到	增加

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但现在他的母亲把一本大书放在普通的椅子上，用来抚养他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['aɪdə] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

When	he	saw	Ida	sitting	in	his	,
什么时候	他	锯	艾达	坐着	在	他的	,

当他看到艾达坐在他的.....

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['ruːdli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [θruː]

he	caught	hold	of	the	back	and	jerked	it	so	rudely	that	he	almost	threw
他	捕捉	抓住	的	这	后退	和	猛地一抖	它	所以	粗鲁地	那	他	几乎	扔

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

her	to	the	floor	.
她	到	这	地面	.

他抓住她的后背，粗暴地猛地一拽，差点把她摔到地上。

" [get] [aʊt] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [gɜːrl] !

"	Get	out	,	you	ugly	girl	!
"	得到	出去	,	你	丑陋的	女孩	!

滚出去，你这丑八怪！

" [hiː; hi] [skriːmd] , ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

"	he	screamed	,	striking	her	in	the	face	.
"	他	尖叫	,	引人注目	她	在	这	脸	.

他大叫一声，打了她一拳。

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] .

Mr	.	Mason	caught	the	child	and	shook	him	till	he	could	not	stand	.
先生	.	石匠	捕捉	这	孩子	和	摇晃	他	直到	他	可以	不是	站立	.

梅森先生抓住孩子，用力摇晃，直到他站不起来。

[ðen] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , ['æŋgri] [toʊn] , [hiː; hi] [sed] —

Then	calling	the	servant	,	in	a	loud	,	angry	tone	,	he	said	—
然后	呼叫	这	仆人	,	在	一个	大声	,	生气的	语气	,	他	说	—

然后他大声怒吼着，叫来仆人，说道——

" [teɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	Take	Joseph	upstairs	and	lock	him	in	his	room	.
"	拿	约瑟夫	楼上	和	锁	他	在	他的	房间	.

“把约瑟带到楼上，把他锁在房间里。”

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['aɪdə] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['perənts] .

"	All	this	time	Ida	was	anxiously	watched	by	her	parents	.
"	全部	这	时间	艾达	曾是	焦虑地	观看	经过	她	父母	.

"这段时间里，艾达一直被她的父母焦急地关注着。"

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skriːm] [wɪð; wɪθ]

They	both	expected	that	she	would	resent	the	affront	and	begin	to	scream	with
他们	两个都	预期的	那	她	会	怨恨	这	冒犯	和	开始	到	尖叫	和

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

他们都预料到她会因受到冒犯而感到愤恨，并开始激动地尖叫。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [griːvd] [ðæn; ðən] ['æŋgri] .

But	to	their	surprise	,	she	seemed	more	grieved	than	angry	.
但	到	他们的	惊喜	,	她	似乎	更多的	伤心	比	生气的	.

但令他们惊讶的是，她似乎更多的是悲伤而不是愤怒。

[hɜːr; hər] [lɪp] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mæmə] ,

Her	lip	quivered	,	and	she	clung	to	her	mamma	,
她	唇	颤抖	,	和	她	紧紧抓住	到	她	妈妈	,

她的嘴唇颤抖着，紧紧地抱住了妈妈。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [dres] .

trying	to	hide	her	eyes	in	the	lady's	dress	.
尝试	到	隐藏	她	眼睛	在	这	女士的	裙子	.

她试图把眼睛藏在女士的裙子里。

" [aɪ] [dəunt] [lʌv] ['dʒoʊzi] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] ,

"	I	don't	love	Josey	,	"	the	little	girl	exclaimed	,
"	我	不	爱	约瑟	,	"	这	小的	女孩	惊呼	,

"我不爱乔西，"小女孩喊道。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [kent] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

as	Mrs	.	Kent	was	putting	her	to	bed	an	hour	later	.
作为	太太	.	肯特	曾是	推杆	她	到	床	一个	小时	之后	.

一个小时后，肯特太太正准备哄她上床睡觉。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [dɪr] ? "

"	Why	don't	you	love	him	,	dear	?	"
"	为什么	不	你	爱	他	,	亲爱的	?	"

"亲爱的，你为什么不爱他呢？"

" [kɔːz] [hiː; hi] [ækts] [soʊ] ['ɔːfli] . "

"	Cause	he	acts	so	awfully	.	"
"	原因	他	行为	所以	非常	.	"

"因为他的行为太糟糕了。"

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tempər] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ?

"	Did	you	ever	see	a	little	girl	who	gave	way	to	her	temper	as	he	does	?
"	做过	你	曾经	看	一个	小的	女孩	WHO	给予	方式	到	她	脾气	作为	他	做	?

你见过哪个小女孩像他那样动不动就发脾气吗?

" ['aɪdə] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [nɑːt] ['æŋgri] [terz] .

"	Ida	hid	her	face	and	began	to	cry	,	not	angry	tears	.
"	艾达	隐藏	她	脸	和	开始	到	哭	,	不是	生气的	眼泪	.

艾达捂住脸开始哭泣，但不是愤怒的眼泪。

" [aɪ] [wəʊnt] [duː] [soʊ] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] .

"	I	won't	do	so	any	more	,	"	she	said	,	softly	.
"	我	惯于	做	所以	任何	更多的	,	"	她	说	,	轻轻	.

"我不会再这样做了，"她轻声说道。

" [noʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" No , my darling .
" 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
I am so glad you are trying to improve .
我 是 所以 高兴的 你 是 尝试 到 提升 .

我很高兴你正在努力改进。

[juː; jʊ] [sɔː] [nɜːrs] ['kæri] [ɔːf] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
You saw nurse carry off Joseph .
你 锯 护士 携带 离开 约瑟夫 .

你看到护士把约瑟夫抱走了。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
He couldn't have the pleasure of eating supper with us . "
他 不能 有 这 乐趣 的 吃 晚餐 和 我们 . "

他没能享受到和我们一起吃晚饭的乐趣。

" ['dɪdnt] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['sʌpər] , ['mæmə] ? "
" Didn't he have any supper , mamma ? "
" 没有 他 有 任何 晚餐 , 妈妈 ? "

“妈妈，他晚饭没吃吗？”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
" Yes , I saw his father carry him a bowl of bread and milk .
" 是的 , 我 锯 他的 父亲 携带 他 一个 碗 的 面包 和 牛奶 .

“是的，我看到他父亲给他端来一碗面包和牛奶。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
He was pounding against the door when his father opened it .
他 曾是 猛击 反对 这 门 什么时候 他的 父亲 打开 它 .

他父亲打开门时，他正用力敲门。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪ'mædʒɪnz] [haʊ] ['ʌgli] [hiː; hi] [lʊks] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
I don't suppose Joseph imagines how ugly he looks when he is in a passion
我 不 认为 约瑟夫 想象 如何 丑陋的 他 看起来 什么时候 他 是 在 一个 热情
;
;
;

我想约瑟大概想象不到自己发怒时的样子有多丑吧；

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][dəunt] [θɪŋk] [haʊ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [dɪs'pliːziz] [gɑːd] .
and I'm afraid he don't think how such conduct displeases God .
和 我是 害怕的 他 不 思考 如何 这样的 执行 不悦 上帝 .

恐怕他并没有意识到这种行为会令上帝不悦。

" ['aɪdə] [said] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] .
" Ida sighed , and hid her face on her mother's shoulder .
" 艾达 叹了口气 , 和 隐藏 她 脸 在 她 母亲的 肩膀 .

艾达叹了口气，把脸埋在母亲的肩膀上。

" [wɪl] [gɑːd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , ['mæmə] ? "
" Will God punish him , mamma ? "
" 将要 上帝 惩治 他 , 妈妈 ? "

“妈妈，上帝会惩罚他吗？”

" [jes] , [gɑːd]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [ən'les] [hiː; hi] [rɪ'pents] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
" Yes , God certainly will unless he repents , and tries to conquer his passion ,
" 是的 , 上帝 当然 将要 除非 他 忏悔 , 和 尝试 到 征服 他的 热情 ,

“是的，除非他悔改，并努力克服自己的欲望，否则上帝肯定会这么做。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
as you are trying to do . "
作为 你 是 尝试 到 做 . "

正如你正在努力做的那样。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . "
" I'm going to pray to help him be a good boy . "
" 我是 去 到 祈祷 到 帮助 他 是 一个 好的 男生 . "

“我会祈祷，帮助他成为一个好孩子。”

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" That's right , my darling .
" 那就是 正确的 , 我的 亲爱的 .

“没错，亲爱的。”

[wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [naʊ] .
We will pray now .
我们 将要 祈祷 现在 .

我们现在开始祈祷。

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] ['dændɪlaɪənz] .
THE DANDELIONS .
这 蒲公英 .

蒲公英。

['æftər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] [kent] [ænd; ənd]['mɪstər] .
AFTER a pleasant evening spent in conversation with Grandma Kent and Mr .
后 一个 令人愉快的 晚上 花费 在 对话 和 奶奶 肯特 和 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ,
and Mrs . Mason ,
和 太太 . 石匠 ,

在与肯特奶奶和梅森夫妇度过了一个愉快的夜晚后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][rɪ'taɪərɪŋ] , [wen] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] —
they were just about retiring , when Mrs . Mason said , with a sigh —
他们 是 只是 关于 退休 , 什么时候 太太 . 石匠 说 , 和 一个 叹 —

他们正准备休息时，梅森太太叹了口气说道——

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [wen] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] ['kʌmfərt] .
" This is the only time when I can take the least comfort .
" 这 是 这 仅有的 时间 什么时候 我 能 拿 这 至少 舒适 .

“只有在这个时候，我才能感到一丝安慰。”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz][soʊ]['heɪsti][ɪn]['tempər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [raʊzd] , [ɪz][soʊ] ['fjʊriəs] ,
Joseph is so hasty in temper , and when he is roused , is so furious ,
约瑟夫 是 所以 仓促 在 脾气 , 和 什么时候 他 是 唤醒 , 是 所以 狂怒 ,

约瑟性情急躁，一旦被激怒，就会勃然大怒。

[ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]['kɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbreɪk] .
that I live in constant dread of an outbreak .
那 我 居住 在 持续的 恐惧 的 一个 暴发 .

我一直生活在对疫情爆发的恐惧之中。

" ['mɪsɪz] . [kent] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['meri] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
" Mrs . Kent glanced toward her sister Mary , as if she would say ,
" 太太 . 肯特 瞥了一眼 朝向 她 姐姐 玛丽 , 作为 如果 她 会 说 ,

肯特太太瞥了一眼她的妹妹玛丽，仿佛要说：

" [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! "
" How well I can sympathize with her ! "
" 如何 出色地 我 能 同情 和 她 ! "

我太能理解她的感受了!

" [aɪ] [tel] [maɪ][waɪf] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ,
" I tell my wife , " began Mr . Mason ,
" 我 告诉 我的 妻子 , " 开始 先生 . 石匠 ,

“我告诉我妻子,”梅森先生开口说道,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'ruːli] [bɔɪ] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
his voice growing angry at the thought of his unruly boy , " that his passion
他的 嗓音 生长 生气的 在 这 想法 的 他的 不羁 男生 , " 那 他的 热情
[mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] ,
must be checked ,
必须 是 已检查 ,

一想到自己那桀骜不驯的儿子，他的声音就变得愤怒起来，“必须遏制他的激情”。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['rendər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['meɪniæk] .
or it will render him a maniac .
或者 它 将要 使成为 他 一个 疯子 .

否则他会变成一个疯子。

[wɪp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wɪl] [səb'mɪt] . "
Whip him till he will submit . "
鞭 他 直到 他 将要 提交 . "

鞭打他直到他屈服为止。

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['wɪpɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][best] ['remədi] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [kent] , ['maɪldli]
" I doubt whether whipping is always the best remedy , " suggested Mrs . Kent , mildly
" 我 怀疑 无论 鞭打 是 总是 这 最好的 补救 , " 建议 太太 . 肯特 , 轻微地
.
:
.

“我怀疑鞭打是否总是最好的办法,”肯特太太温和地建议道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə]
" You would think differently if you had such a child as Joseph to
" 你 会 思考 不同 如果 你 有 这样的 一个 孩子 作为 约瑟夫 到
['mænɪdʒ] .
manage .
管理 .

“如果你要管教像约瑟这样的孩子，你的想法就会不一样了。”

[waɪ] , ['hiːz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [ə'mændə][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Why , he's so strong in his fits of passion , that Amanda can do nothing with
为什么 , 他是 所以 强的 在 他的 适合 的 热情 , 那 阿曼达 能 做 没有什么 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

为什么呢？因为他一旦激情爆发，就势不可挡，阿曼达根本无法对他做什么。

[ɪf] [aɪm] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lets] [hɪm; ɪm] [θræʃ] [ə'baʊt] [tɪl] ['hiːz]['taɪərd] . "
If I'm away , she just lets him thrash about till he's tired . "
如果 我是 离开 , 她 只是 让我们 他 鞭挞 关于 直到 他是 疲劳的 . "

如果我不在，她就让他到处乱跑，直到他累了为止。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [traɪd] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [in'kwaiəd] ['meri] .
" Have you ever tried praying with him ? " inquired Mary .
" 有 你 曾经 尝试 祈祷 和 他 ? " 询问 玛丽 .

“你有没有试过和他一起祈祷？”玛丽问道。

" [aɪv] [noʊn] [ðæt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['wʌndɝz] . "
" I've known that to work wonders . "
" 我已经 已知 那 到 工作 奇迹 . "

“我知道这招非常有效。”

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .
" Ha ! Ha ! Ha ! " laughed Mr . Mason .
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 先生 . 石匠 .

“哈哈哈哈！”梅森先生大笑起来。

" [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .
" One might as well pray to the wind .
" 一 可能 作为 出色地 祈祷 到 这 风 .

“这就像向风祈祷一样徒劳。”

[ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] . "
That's just like an old maid . "
那就是 只是 喜欢 一个 老的 女佣 . "

那简直就像个老处女。

" ['meri] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kent]
" Mary has had a good deal of experience with children , " said Mrs . Kent
" 玛丽 有 有 一个 好的 交易 的 经验 和 孩子们 , " 说 太太 . 肯特
,
,
,

肯特夫人说：“玛丽在照顾孩子方面很有经验。”

['fɜːrmli] , " [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [pæst] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .
firmly , " though she is but little past twenty years old .
牢牢 , " 尽管 她 是 但 小的 过去的 二十 年 老的 .

她坚定地说：“尽管她才刚过二十岁。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [tækt] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "
She has a natural tact in getting along with them . "
她 有 一个 自然的 策略 在 获得 沿着 和 他们 . "

她很擅长与他们相处。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [preɪ] ['oʊvər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" Well , she has my consent to pray over Joseph as much as she
" 出色地 , 她 有 我的 同意 到 祈祷 超过 约瑟夫 作为 很多 作为 她
[pliːziz] .
pleases .
请 .

“嗯，我同意她可以随心所欲地为约瑟祈祷。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ə'sliːp] ; " [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n]
Suppose you begin to - night , while he is asleep ; " and Mr . Mason
认为 你 开始 到 - 夜晚 , 尽管 他 是 睡着了 ; " 和 先生 . 石匠
[læft] [ə'gen] .
laughed again .
笑了 再次 .

假设你今晚趁他睡着的时候开始；”梅森先生又笑了。

['grænmɑː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [prest]
Grandma had remained quiet through the whole conversation ; now she pressed
奶奶 有 剩余 安静的 通过 这 所有的 对话 ; 现在 她 按下
['mɪsɪz] . ['kɛnts] [hænd] ,
Mrs . Kent's hand ,
太太 . 肯特的 手 ,

奶奶在整个谈话过程中一直保持沉默；现在她握住了肯特太太的手。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][seɪ][noʊ][mɔːr] .
as an intimation to say no more .
作为 一个 暗示 到 说 不 更多的 .

暗示不要再说下去了。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ]['meni]['kɔːrdʒəl] " ['gʊdˌnaɪts] , " [ðeɪ]['pɑːrtɪd] .
So , with many cordial " goodnights , " they parted .
所以 , 和 许多 亲切 " 晚安 , " 他们 分手了 .

于是，他们互道晚安后告别了。

['meri]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mʌðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɪn]
Mary occupied a bed with her mother , and took the earliest opportunity , in
玛丽 占领 一个 床 和 她 母亲 , 和 采取 这 最早 机会 , 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

玛丽和她母亲同床共枕，并抓住清晨最早的机会，

[tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['brʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
to talk with her brother about it .
到 讲话 和 她 兄弟 关于 它 .

和她哥哥谈谈这件事。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" There is nothing , " she said ,
" 那里 是 没有什么 , " 她 说 ,

“什么也没有，”她说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔːrd] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sliːp]
" but a board partition between her room and that where the children sleep
"
,
,
,

“但她的房间和孩子们睡觉的房间之间隔着一块木板隔断，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [ə'weɪk] , [baɪ][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] , [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ;
so that she is kept awake , by their quarrels , till a late hour ;
所以 那 她 是 保留 醒 , 经过 他们的 争吵 , 直到 一个 晚的 小时 ;

因此，他们的争吵让她一直熬到深夜；

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][snɑːrl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] .
and then Joseph begins to snarl as soon as it is light .
和 然后 约瑟夫 开始 到 咆哮 作为 很快 作为 它 是 光 .

天一亮，约瑟就开始咆哮起来。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] ,
I can see that the conduct of that boy is wearing her out ,
我 能 看 那 这 执行 的 那 男生 是 穿着 她 出去 ,

我看得出来，那个男孩的行为让她很疲惫。

[ðoʊ] [wen] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . "
though when I said a word , she only shook her head . "
尽管 什么时候 我 说 一个 单词 , 她 仅有的 摇晃 她 头 . "

然而，当我开口说话时，她只是摇了摇头。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [ruːm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [kent] , ['iːgərli] .
" Is there no other room she can have ? " inquired Mr . Kent , eagerly .
" 是 那里 不 其他 房间 她 能 有 ? " 询问 先生 . 肯特 , 急切地 .

“难道没有其他房间可以给她住吗？”肯特先生急切地问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪz][hɜːrz] .

"	I	should	think	so	,	when	the	whole	house	is	hers	.
"	我	应该	思考	所以	,	什么时候	这	所有的	房子	是	她的	.

“我想也是，毕竟整栋房子都是她的。”

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] , [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Before	we	go	,	I	want	something	to	be	done	about	it	.
前	我们	去	,	我	想	某物	到	是	完毕	关于	它	.

在我们离开之前，我希望这件事能得到解决。

" [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]

"	The	visit	of	her	children	and	grandchildren	seemed	to	revive	the	old	lady
"	这	访问	的	她	孩子们	和	孙辈	似乎	到	复活	这	老的	女士

,

,

,

“子女和孙辈的探望似乎让这位老太太恢复了活力。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['fiːb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

who	had	been	rather	feeble	for	a	year	.
WHO	有	到过	相当	微弱	为了	一个	年	.

他一年来身体一直比较虚弱。

[ɪ'speʃəli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɝːti] , [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [riːd] .

Especially	she	took	delight	in	talking	with	Berty	,	or	hearing	him	read	.
尤其	她	采取	喜	在	说	和	伯蒂	,	或者	听力	他	读	.

她尤其喜欢和伯蒂聊天，或者听他读书。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['grænmɑː] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi]

The	little	fellow	loved	his	grandma	,	and	embraced	every	opportunity	to	be
这	小的	同伴	喜爱	他的	奶奶	,	和	拥抱	每一个	机会	到	是

[ə'tentɪv] ,

attentive	,
细心	,

小家伙很爱他的奶奶，总是抓住一切机会陪伴在奶奶身边。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ['ɔːf(ə)n] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

though	his	little	cousins	often	laughed	at	him	,
尽管	他的	小的	表兄弟姐妹	经常	笑了	在	他	,

虽然他的小表弟们经常嘲笑他，

[ænd; ənd] [tiːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] .

and	teased	him	to	leave	her	and	join	them	in	their	play	.
和	戏弄	他	到	离开	她	和	加入	他们	在	他们的	玩	.

她戏弄他，让他离开她，加入他们的游戏。

['aɪdə] , [tuː] , [lʌvd] [tuː; tə][weɪt][ɑːn]['grænmɑː] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] ,

Ida	,	too	,	loved	to	wait	on	grandma	,	to	bring	her	glasses	,
艾达	,	也	,	喜爱	到	等待	在	奶奶	,	到	带来	她	眼镜	,

艾达也喜欢伺候奶奶，给她拿眼镜。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	place	a	cricket	for	her	feet	.
和	地方	一个	蟋蟀	为了	她	脚	.

并在她的脚下放一只蟋蟀。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]['dændɪlaɪənz] ,

One	day	she	greatly	amused	them	all	by	gathering	a	bouquet	of	dandelions	,
一	天	她	非常	觉得好笑	他们	全部	经过	采集	一个	花束	的	蒲公英	,

有一天，她采摘了一束蒲公英，逗得大家都哈哈大笑。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [wɜ:r; wər] " ['prɪti] ['flaʊərz] , " [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] [baɪ]

which	she	insisted	were	"	pretty	flowers	,	"	and	putting	them	in	a	tumbler	by
哪个	她	坚持	是	"	漂亮的	花朵	,	"	和	推杆	他们	在	一个	不倒翁	经过

['grænd,mɑ:z] [pleɪt] .

grandma's	plate	.
奶奶的	盘子	.

她坚持说那是"漂亮的花"，并把它们放在奶奶盘子旁边的玻璃杯里。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['aɪdə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt] , [ʃoʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

On	this	occasion	Ida	,	for	the	first	time	during	her	visit	,	showed	something	of
在	这	场合	艾达	,	为了	这	第一的	时间	期间	她	访问	,	显示	某物	的

[hɜ:r; hər][oʊld] ['tempər] .

her	old	temper	.
她	老的	脾气	.

这一次，伊达在来访期间第一次显露出了她以前的坏脾气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] [tu:; tə]['rɪdɪkju:l] , [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['kʌznz] ,

She	was	very	sensitive	to	ridicule	,	and	when	her	cousins	,
她	曾是	非常	敏感的	到	嘲笑	,	和	什么时候	她	表兄弟姐妹	,

她非常在意别人的嘲笑，当她的表兄弟姐妹们嘲笑她时，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['mʌðər] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bu'keɪ] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]

and	even	their	mother	laughed	at	her	bouquet	,	she	threw	herself	on	the
和	甚至	他们的	母亲	笑了	在	她	花束	,	她	扔	她自己	在	这

[flɔ:r] ,

floor	,
地面	,

就连他们的母亲都嘲笑她的花束，她直接瘫倒在地。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

kicking	and	screaming	with	passion	.
踢	和	尖叫	和	热情	.

又踢又叫，充满激情。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]['mɪsɪz] . [kent] [ə'roʊz] , [tʊk] ['aɪdə]['fɜ:rmli][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Without	a	word	Mrs	.	Kent	arose	,	took	Ida	firmly	by	the	hand	,
没有	一个	单词	太太	.	肯特	出现	,	采取	艾达	牢牢	经过	这	手	,

肯特太太一言不发地站起身，紧紧地握住艾达的手。

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

and	led	her	to	her	own	chamber	.
和	引领	她	到	她	自己的	房间	.

然后领她去了她自己的房间。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][tʃaɪld][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] .

Before	they	reached	it	,	the	child	began	to	be	ashamed	.
前	他们	达到	它	,	这	孩子	开始	到	是	羞愧	.

还没走到尽头，孩子就开始感到羞愧。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , ['mæmə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hʌmbli] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [haʊ] ['nɔ:ti] [ˌaɪ 'ti:]

"	I'm	sorry	,	mamma	,	"	she	said	,	humbly	;	"	I	didn't	remember	how	naughty	it
"	我是	对不起	,	妈妈	,	"	她	说	,	谦卑地	;	"	我	没有	记住	如何	淘气	它

[wʌz; wəz] . "

was	.	"
曾是	.	"

"对不起，妈妈，"她谦卑地说，"我不记得我做错了什么。"

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪs'pli:zd] ? "

"	My	dear	little	daughter	,	do	you	know	whom	you	have	displeased	?	"
"	我的	亲爱的	小的	女儿	,	做	你	知道	谁	你	有	不高兴	?	"

"我亲爱的小女儿，你知道你得罪了谁吗？"

" [jes] , ['mæmə] , [maɪ] [gʊd] ['dʒiːzəs] . "
" **Yes , mamma , my good Jesus . "**
" 是的 , 妈妈 , 我的 好的 耶稣 . "

"是的，妈妈，我的好耶稣。"

" [wʌt] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [ðen] ?
" **What ought you to do , then ?**
" 什么 应该 你 到 做 , 然后 ?

那么你应该怎么做呢?

" ['aɪdə] ['ɪnstəntli] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [pliːz] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,
" **Ida instantly kneeled down and asked God to please forgive her ,**
" 艾达 即刻 跪着 向下 和 问 上帝 到 请 原谅 她 ,

艾达立刻跪了下来，祈求上帝原谅她。

[ænd; ənd][help][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][fər'gɑːt]['eni] [mɔːr] .
and help her not to forgot any more .
和 帮助 她 不是 到 忘了 任何 更多的 .

并帮助她不再忘记任何事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ðeɪ]
It was scarcely ten minutes from the time they left the room till they
它 曾是 几乎 十 分钟 从 这 时间 他们 左边 这 房间 直到 他们
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

他们离开房间到返回，前后不到十分钟。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['tɔːkɪŋ] ['geili] [ə'baʊt][sʌm; səm]['dændɪlaɪən][kəːlz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst]
the child talking gayly about some dandelion curls her mother had promised
这 孩子 说 同性恋地 关于 一些 蒲公英 卷发 她 母亲 有 承诺
[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .
to show her how to make .
到 展示 她 如何 到 制作 .

孩子兴高采烈地谈论着妈妈答应教她怎么做的蒲公英卷发。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['gʌvərn][jʊr; jər]['tempər][soʊ] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ,
" **I don't see how you can govern your temper so , " began Mrs . Mason ,**
" 我 不 看 如何 你 能 治理 你的 脾气 所以 , " 开始 太太 . 石匠 ,

"我真不明白你怎么能控制住自己的脾气，"梅森太太开口说道。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] .
when the children had gone out to play .
什么时候 这 孩子们 有 已消失 出去 到 玩 .

孩子们出去玩的时候。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['gʌvərn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt]
" **Of what use is it to try and govern our children , if we cannot**
" 的 什么 使用 是 它 到 尝试 和 治理 我们的 孩子们 , 如果 我们 不能
[kən'troʊl] [ɑːr'selvz] ?
control ourselves ?
控制 我们自己 ?

"如果我们不能控制自己，那么试图管教我们的孩子又有什么用呢？"

" [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" **asked the lady , with a smile .**
" 问 这 女士 , 和 一个 微笑 .

"那位女士笑着问道。"

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [juːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] .
" **If you had Joseph to deal with , you'd find it different .**
" 如果 你 有 约瑟夫 到 交易 和 , 你会 寻找 它 不同的 .

"如果你要面对的是约瑟夫，你会发现情况就不同了。"

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] ['hiːd] [gɪv] [ʌp][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['aɪdə][dɪd][dʒʌst]
I **should** **consider** **it** **almost** **a** **miracle** **if** **he'd** **give** **up** **as** **easy** **as** **Ida** **did** **just**
我 应该 考虑 它 几乎 一个 奇迹 如果 他会 给 向上 作为 简单的 作为 艾达 做过 只是
[naʊ] .
now **.**
现在 .

如果他能像艾达刚才那样轻易放弃，那简直就是个奇迹。

[wel] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ðer; ðər]['traɪəlz] ; [aɪ] [sə'poʊz] ['hævɪŋ] [ʌn'ruːli] ['tʃɪldrən] [ɪz][tuː; tə]
Well **,** **everybody** **has** **their** **trials** **;** **I** **suppose** **having** **unruly** **children** **is** **to**
出色地 , 大家 有 他们的 试验 ; 我 认为 拥有 不羁 孩子们 是 到
[biː; bi][maɪn] . "
be **mine** **.** **"**
是 矿 . "

唉，每个人都有自己的难处；我想我的难处就是有调皮捣蛋的孩子吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪəl] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tɔːt] [tuː; tə][kən'troʊl] [ðəm'selvz]
" **It** **will** **be** **a** **trial** **,** **indeed** **,** **if** **they** **are** **not** **taught** **to** **control** **themselves**
" 它 将要 是 一个 审判 , 的确 , 如果 他们 是 不是 教授 到 控制 他们自己
[waɪl] [jʌŋ] .
while **young** **.**
尽管 年轻的 .

"如果他们从小没有学会控制自己，那将会是一场考验。"

['evri] [jɪr] [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['stʌbərn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] . "
Every **year** **makes** **them** **more** **stubborn** **,** **and** **the** **lesson** **more** **difficult** **.** **"**
每一个 年 制作 他们 更多的 固执的 , 和 这 课 更多的 难的 . "

他们一年比一年固执，教训也越来越难吸取。

" [aɪm][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['meri] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['saɪɪŋ] .
" **I'm** **not** **fond** **of** **children** **as** **Mary** **is** **,** **"** **said** **the** **mother** **,** **sighing** **.**
" 我是 不是 喜爱 的 孩子们 作为 玛丽 是 , " 说 这 母亲 , 叹息 .

"我不像玛丽那样喜欢孩子，"母亲叹了口气说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dəunt]['mænɪdʒ] ['aʊərz] [raɪt] ; [bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
" **Sometimes** **I** **think** **we** **don't** **manage** **ours** **right** **;** **but** **it's** **hard** **to** **know** **what**
" 有时 我 思考 我们 不 管理 我们的 正确的 ; 但 它是 难的 到 知道 什么
[tuː; tə][duː] . "
to **do** **.** **"**
到 做 . "

"有时候我觉得我们没有好好管理它；但很难知道该怎么做。"

" [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [streŋθ] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] ['grænmɑː] , ['sɑːləmli] .
" **Pray** **to** **the** **Lord** **for** **strength** **,** **my** **daughter** **,** **"** **said** **grandma** **,** **solemnly** **.**
" 祈祷 到 这 主 为了 力量 , 我的 女儿 , " 说 奶奶 , 庄严地 .

"女儿，向上帝祈祷，求他赐予你力量。"奶奶郑重地说。

" ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ; ['iznt] [ə; eɪ] [preɪɪŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Mr** **.** **Mason** **,** **you** **know** **;** **isn't** **a** **praying** **man** **,** **"** **she** **said** **,**
" 先生 . 石匠 , 你 知道 ; 不是 一个 祈祷 男人 , " 她 说 ,

"你知道，梅森先生不是个祷告的人，"她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [læf] , " [ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
trying **to** **hide** **her** **emotion** **by** **a** **laugh** **,** **"** **and** **I've** **given** **up** **trying** **with**
尝试 到 隐藏 她 情感 经过 一个 笑 , " 和 我已经 给定 向上 尝试 和
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Joseph **long** **ago** **.**
约瑟夫 长的 前 .

她试图用笑声掩饰自己的情绪，“而且我早就放弃和约瑟夫尝试了。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" **CHAPTER** **VI** **.**
" 章 六年级 .

第六章

['dʒoʊzəfs] ['pæʃ(ə)n] .
JOSEPH'S **PASSION** **.**
约瑟的 热情 .

约瑟的激情。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , ['grænmɑː][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
FOR **two** **or** **three** **days** **,** **grandma** **had** **been** **much** **occupied** **in** **her** **room** **.**
为了 二 或者 三 天 , 奶奶 有 到过 很多 占领 在 她 房间 .

两三天来，奶奶一直待在房间里。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When **the** **children** **ran** **in** **to** **see** **her** **,** **she** **always** **received** **them** **with** **a**
什么时候 这 孩子们 跑 在 到 看 她 , 她 总是 已收到 他们 和 一个
[smaɪl] ;
smile **;**
微笑 ;

孩子们跑进来看她时，她总是面带微笑地迎接他们；

[bʌt; bət] ['bɝːti] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['taʊəl] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][læp]
but **Berty** **noticed** **that** **she** **threw** **a** **towel** **over** **something** **she** **had** **in** **her** **lap**
但 伯蒂 注意到 那 她 扔 一个 毛巾 超过 某物 她 有 在 她 膝
.
:
.

但伯蒂注意到她用毛巾盖住了放在腿上的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt]
It **was** **near** **the** **close** **of** **the** **week** **of** **their** **visit** **before** **he** **found** **out**
它 曾是 靠近 这 关闭 的 这 星期 的 他们的 访问 前 他 成立 出去
[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ;
what **she** **was** **doing** **;**
什么 她 曾是 正在做 ;

直到他们访问的最后一周快结束时，他才发现她在做什么；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and **then** **it** **came** **out** **that** **she** **had** **made** **a** **beautiful** **ball** **for** **him**
和 然后 它 来了 出去 那 她 有 制成 一个 美丽的 球 为了 他
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər]['aɪdə] .
and **a** **doll** **for** **Ida** **.**
和 一个 玩具娃娃 为了 艾达 .

后来人们才知道，她为他做了一个漂亮的舞会，为艾达做了一个洋娃娃。

[aɪ] [θɪŋk] [ænt] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['siːkrət] ; [fɔːr; fər]['roʊzə] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑːli] [wʌz; wəz]
I **think** **Aunt** **Mary** **had** **been** **in** **the** **secret** **;** **for** **Rosa** **,** **as** **the** **dolly** **was**
我 思考 阿姨 玛丽 有 到过 在 这 秘密 ; 为了 罗莎 , 作为 这 多莉 曾是
[kɔːld] ,
called **,**
称为 ,

我认为玛丽阿姨一直知道这个秘密；因为罗莎，也就是那个娃娃的名字，

[hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [suːt] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] ,

had	a	full	suit	,	which	the	child	could	take	off	and	put	on	,
有	一个	满的	套装	,	哪个	这	孩子	可以	拿	离开	和	放	在	,

有一套完整的衣服，孩子可以自己穿脱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [naɪt] - [gaʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [tuː; tə][bed] .

and	a	nice	night	-	gown	for	her	to	wear	to	bed	.
和	一个	好的	夜晚	-	袍	为了	她	到	穿	到	床	.

还有一件漂亮的睡衣，供她睡觉时穿。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn]['aɪdəz] [dɪˈlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Perhaps	you	can	imagine	Ida's	delight	when	she	saw	it	.
也许	你	能	想象	艾达的	喜	什么时候	她	锯	它	.

或许你可以想象艾达看到它时的喜悦。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][hoʊm][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [gɔːz] [dres]

To	be	sure	she	had	at	home	a	porcelain	doll	,	with	a	thin	gauze	dress
到	是	当然	她	有	在	家	一个	瓷	玩具娃娃	,	和	一个	薄的	纱布	裙子

;

;

;

她家里肯定有一个瓷娃娃，穿着薄纱裙；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['roʊzə] , [huː] [kʊd; kəd][boʊst][ə; eɪ][mæn'tɪlə] ,

but	this	was	nothing	compared	with	Miss	Rosa	,	who	could	boast	a	mantilla	,
但	这	曾是	没有什么	比较的	和	错过	罗莎	,	WHO	可以	夸	一个	曼蒂拉	,

['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

bonnet	,	and	pocket	handkerchief	.
引擎盖	,	和	口袋	手帕	.

但这与罗莎小姐相比简直不值一提，她可以自豪地佩戴披肩、软帽和口袋手帕。

['roʊzə][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni]['eɪprən] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

Rosa	had	a	tiny	apron	,	too	,	with	a	pocket	in	it	;
罗莎	有	一个	微小的	围裙	,	也	,	和	一个	口袋	在	它	;

罗莎也有一条小围裙，上面有个口袋；

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] ?

and	what	do	you	think	was	in	the	pocket	?
和	什么	做	你	思考	曾是	在	这	口袋	?

你觉得口袋里装的是什么?

[waɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] , ['skersli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːn] .

Why	,	a	little	bit	of	a	note	,	scarcely	larger	than	a	bean	.
为什么	,	一个	小的	少量	的	一个	笔记	,	几乎	更大的	比	一个	豆	.

咦，一张小小的纸条，比豆子还小。

[ɪn][ðə; ðɪ][noʊt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn]['grændˌmɑːz] [oʊn] [hænd] —

In	the	note	was	written	,	in	grandma's	own	hand	—
在	这	笔记	曾是	书面	,	在	奶奶的	自己的	手	—

纸条上用奶奶的笔迹写着——

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] .

"	For	a	little	girl	who	is	trying	to	please	God	.
"	为了	一个	小的	女孩	WHO	是	尝试	到	请	上帝	.

“对于一个努力取悦上帝的小女孩来说。”

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ]['aɪdə][went][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]

"	For	the	rest	of	the	day	Ida	went	up	and	down	stairs	and	through	the
"	为了	这	休息	的	这	天	艾达	去	向上	和	向下	楼梯	和	通过	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

“当天剩下的时间里，艾达一直在楼梯上上下下，穿过花园。”

['kæriɪŋ] [mɪs] ['roʊzə] .

carrying	Miss	Rosa	.
携带	错过	罗莎	.

抱着罗莎小姐。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['grænd,mɑːz]

Everybody	was	pleased	to	see	how	happy	she	was	with	grandma's
大家	曾是	高兴	到	看	如何	快乐的	她	曾是	和	奶奶的

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

看到她对奶奶的礼物如此开心，大家都很高兴。

[dɪd][aɪ][seɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

Did	I	say	everybody	?
做过	我	说	大家	?

我说过所有人吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .

There	was	one	who	was	not	at	all	pleased	.
那里	曾是	一	WHO	曾是	不是	在	全部	高兴	.

有一个人对此非常不满。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

This	was	her	Cousin	Joseph	.
这	曾是	她	表哥	约瑟夫	.

这是她的表兄约瑟夫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['grænmɑː] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts]

He	did	not	like	it	that	grandma	should	spend	so	much	time	in	making	presents
他	做过	不是	喜欢	它	那	奶奶	应该	花费	所以	很多	时间	在	制作	礼物

[fɔːr; fər] ['bɝːti] [ænd; ənd]['aɪdə] ,

for	Berty	and	Ida	,
为了	伯蒂	和	艾达	,

他不喜欢奶奶花那么多时间给伯蒂和艾达做礼物。

[wen] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

when	,	as	he	said	,	she	had	never	made	him	one	in	her	life	.
什么时候	,	作为	他	说	,	她	有	绝不	制成	他	一	在	她	生活	.

正如他所说，她这辈子从未给他做过一件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

This	was	not	true	.
这	曾是	不是	真的	.

这并非事实。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,

She	had	sent	to	the	city	for	a	beautiful	picture	-	book	,
她	有	发送	到	这	城市	为了	一个	美丽的	图片	-	书	,

她派人到城里去买了一本漂亮的图画书。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][peɪnz][tuː; tə][laɪn] ['evri] [liːf] [wɪð; wɪθ]['lɪnɪn] ;

and	had	taken	pains	to	line	every	leaf	with	linen	;
和	有	已采取	疼痛	到	线	每一个	叶子	和	亚麻布	;

并且煞费苦心地用亚麻布衬里每一片叶子;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

but	the	book	had	been	torn	to	pieces	within	a	week	,
但	这	书	有	到过	撕裂	到	件	之内	一个	星期	,

但不到一周，这本书就被撕成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

and	the	old	lady	was	quite	discouraged	from	making	anything	else	.
和	这	老的	女士	曾是	相当	灰心	从	制作	任何事物	别的	.

老太太因此很沮丧，不想再做其他事情了。

[tɔːrd] [naɪt] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Toward	night	,	Mr	.	Mason	invited	his	friends	to	walk	to	the	end	of	the
朝向	夜晚	,	先生	.	石匠	受邀	他的	朋友们	到	走	到	这	结尾	的	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

临近傍晚，梅森先生邀请朋友们到花园尽头散步。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] [per] - [triːz] .

where	he	was	setting	out	an	orchard	of	pear	-	trees	.
在哪里	他	曾是	环境	出去	一个	果园	的	梨	-	树木	.

他当时正在那里种植梨树。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['grænmɑː][ænd; ənd] [ænt]

They	did	so	,	leaving	the	children	at	play	in	the	room	with	grandma	and	Aunt
他们	做过	所以	,	离开	这	孩子们	在	玩	在	这	房间	和	奶奶	和	阿姨

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

他们照做了，留下孩子们和奶奶、玛丽阿姨在房间里玩耍。

[ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] , ['mɪsɪz] . [kent] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [laʊd] [skriːmz] [ʌv; əv]

On	their	return	,	Mrs	.	Kent	was	quite	alarmed	at	hearing	loud	screams	of
在	他们的	返回	,	太太	.	肯特	曾是	相当	惊慌	在	听力	大声	尖叫	的

['æŋgər][ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

anger	and	distress	,
愤怒	和	痛苦	,

肯特太太返回时，听到愤怒和痛苦的尖叫声，感到非常震惊。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] ['mɛriːz] [vɔɪs] [roʊz] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

above	which	Mary's	voice	rose	,	shouting	for	help	.
多于	哪个	玛丽的	嗓音	玫瑰	,	喊叫	为了	帮助	.

玛丽的声音从上方传来，她大声呼救。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['hɜːrid] ['ɑːnwərd] , [ðoʊ] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ; [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn]

The	party	hurried	onward	,	though	Mr	.	Mason	;	who	had	been	interrupted	in
这	派对	慌忙	向前	,	尽管	先生	.	石匠	;	WHO	有	到过	中断	在

[hɪz; ɪz] [tɔːk] , [sed] ['æŋgrəli] —

his	talk	,	said	angrily	—
他的	讲话	,	说	愤怒地	—

一行人匆匆继续前行，梅森先生的讲话被打断了，他生气地说——

" [its] [sʌm; səm][ʌv; əv]['mæstər][dʒoʊz][wɜːrk] , [aɪl] [biː; bi][baʊnd] .

"	It's	some	of	master	Jo's	work	,	I'll	be	bound	.
"	它是	一些	的	掌握	乔的	工作	,	患病的	是	边界	.

“这肯定是乔大师的作品，我敢肯定。”

" ['mɪsɪz] . [kent] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [sɔː] ['bɜːti] ['ʃiːldɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

"	Mrs	.	Kent	reached	the	scene	first	,	and	saw	Berty	shielding	himself	behind	a
"	太太	.	肯特	达到	这	场景	第一的	,	和	锯	伯蒂	屏蔽	他自己	在后面	一个

[dɔːr] ,

door	,
门	,

肯特太太最先赶到现场，看到伯蒂躲在门后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾达的新鞋(Ida's new shoes)
第2/2页

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
his face pale with fright .
他的 脸 苍白 和 惊吓 .

他吓得脸色苍白。

['aɪdə][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['grænd,məðɚz] [ɑ:rmz] , [waɪl] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
Ida was sobbing in her grandmother's arms , while Mary , with the assistance
艾达 曾是 啜泣 在 她 祖母的 武器 , 尽管 玛丽 , 和 这 协助
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvənt] ,
of the servant ,
的 这 仆人 ,

艾达在祖母的怀里哭泣，而玛丽则在仆人的帮助下，

[wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][meɪn] [fɔ:rs] .
was holding Joseph in a chair by main force .
曾是 保持 约瑟夫 在 一个 椅子 经过 主要的 力量 .

他用蛮力把约瑟夫按在椅子上。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . [kent] , [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] .
What is the matter ? " inquired Mrs . Kent , much alarmed .
什么 是 这 事情 ? " 询问 太太 . 肯特 , 很多 惊慌 .

“出了什么事？”肯特太太惊慌地问道。

" [lʊk] [æt; ət]['aɪdəz] [feɪs] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , " ['ænsər] ['meri] , [hæf] ['kraɪɪŋ] .
" Look at Ida's face ; and you will see , " answered Mary , half crying .
" 看 在 艾达的 脸 ; 和 你 将要 看 , " 回答 玛丽 , 一半 哭泣 .

“看看艾达的脸，你就会明白了，”玛丽半哭着回答道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [wi:; wi]['hædnt][held][hɪm; ɪm] . "
" I believe this wicked boy would have killed her , if we hadn't held him . "
" 我 相信 这 邪恶 男生 会 有 被杀 她 , 如果 我们 之前没有 握住 他 . "

“我相信，如果我们没有阻止他，这个邪恶的男孩会杀了她。”

" [aɪ] [heɪt] [hɜ:r; hər] !
" I hate her !
" 我 恨 她 !

我恨她!

[aɪ][du:] !
I do !
我 做 !

我愿意!

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:d] [goʊ] [hoʊm] !
I wish she'd go home !
我 希望 棚 去 家 !

我希望她回家!

[aɪ] [heɪt] ['bɜ:ti] , [tu:] !
I hate Berty , too !
我 恨 伯蒂 , 也 !

我也讨厌伯蒂!

" [skriːmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
" **screamed** **Joseph** , **struggling** **to** **be** **free** .
" 尖叫 约瑟夫 , 挣扎 到 是 自由的 .

"约瑟夫尖叫着，拼命挣扎着想要挣脱束缚。"

" [let] ['mʌðər] [siː] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kent] , ['tendərli] ['teɪkɪŋ] ['aɪdə][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" **Let** **mother** **see** , **darling** , " **said** **Mrs** . **Kent** , **tenderly** **taking** **Ida** **in** **her** **arms** .
" 让 母亲 看 , 亲爱的 , " 说 太太 . 肯特 , 温柔地 采取 艾达 在 她 武器 .

"让妈妈看看，宝贝，"肯特太太说着，温柔地把艾达抱在怀里。

['grænmɑː] [sæt] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ,
Grandma **sat** **rocking** **herself** **to** **and** **fro** , **tears** **streaming** **down** **her** **pale** **face** ,
奶奶 卫星 摇滚 她自己 到 和 弗 , 眼泪 流媒体 向下 她 苍白 脸 ,

奶奶坐在那里，身体前后摇晃，泪水顺着她苍白的脸颊流淌下来。

[tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] .
too **much** **agitated** **to** **speak** .
也 很多 激动 到 说话 .

情绪激动得说不出话来。

" [oʊ]['aɪdə] ! " ['sɒbd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **O** **Ida** **!** " **sobbed** **her** **mother** .
" 哦 艾达 ! " 啜泣 她 母亲 .

"哦，艾达！"她母亲抽泣着说。

" [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] .
" **My** **poor** **darling** .
" 我的 贫穷的 亲爱的 .

我可怜的宝贝。

" ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bliːdɪŋ] .
" **Mr** . **Mason** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **torn** **face** , **which** **was** **still** **bleeding** .
" 先生 . 石匠 捕捉 一个 一瞥 的 这 撕裂 脸 , 哪个 曾是 仍然 出血 .

"梅森先生瞥见了那张被撕裂的脸，还在流血。"

[ænd; ənd] , ['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][æsk] — " [dɪd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][duː] [ðæt] ?
And , **only** **stopping** **to** **ask** **—** " **Did** **Joseph** **do** **that** **?**
和 , 仅有的 停止 到 问 — " 做过 约瑟夫 做 那 ?

而且，他只是停下来问——"约瑟夫做了这件事吗？"

" — [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,
" **—** **seized** **the** **boy** **and** **gave** **him** **a** **blow** **with** **his** **fist** ,
" — 查获 这 男生 和 给予 他 一个 吹 和 他的 拳头 ,

"——抓住男孩，用拳头打了他一拳，

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
which **sent** **him** **sprawling** **on** **the** **floor** .
哪个 发送 他 蔓延 在 这 地面 .

这让他摔倒在地。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni]['ɑːrnɪkə] ? " [æskt] ['mɪstər] . [kent] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]
" **Have** **you** **any** **arnica** **?** " **asked** **Mr** . **Kent** , **his** **mouth** **growing** **every** **moment**
" 有 你 任何 山金车 ? " 问 先生 . 肯特 , 他的 嘴 生长 每一个 片刻
[mɔːr] [stɜːrn] .
more **stern** .
更多的 船尾 .

"你们有山金车吗？"肯特先生问道，他的表情越来越严肃。

" ['meri] , [wəʊnt][juː; jʊ][wet][ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] ?
" **Mary** , **won't** **you** **wet** **a** **cloth** **and** **lay** **on** **the** **face** **?**
" 玛丽 , 惯于 你 湿的 一个 布 和 躺 在 这 脸 ?

玛丽，你能不能弄湿一块布敷在脸上？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

I	shall	send	for	a	physician	at	once	.
我	将	发送	为了	一个	医生	在	一次	.

我将立即派人去请医生。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

I	fear	the	eye	is	seriously	injured	.
我	害怕	这	眼睛	是	严重地	受伤	.

我担心他的眼睛伤得很重。

" ['mɪsɪz] . [kent] [held]['aɪdə][fæst][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['wɪspərɪŋ] , ['tendərli] , " [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ,

"	Mrs	.	Kent	held	Ida	fast	in	her	arms	,	whispering	,	tenderly	,	"	My	poor	darling	,
"	太太	.	肯特	握住	艾达	快速地	在	她	武器	,	耳语	,	温柔地	,	"	我的	贫穷的	亲爱的	,

肯特太太紧紧地抱着艾达，温柔地低语道："我可怜的宝贝，

['mæmə] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

mamma	will	take	care	of	her	.
妈妈	将要	拿	关心	的	她	.

妈妈会照顾她的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] —

"	She	was	greatly	affected	when	the	child	pulled	her	down	and	whispered	—
"	她	曾是	非常	做作的	什么时候	这	孩子	拉	她	向下	和	低声说道	—

"当孩子把她拉倒在地，低声说——"时，她深受触动。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] , [tuː] , ['mæmə] .

"	I	was	naughty	,	too	,	mamma	.
"	我	曾是	淘气	,	也	,	妈妈	.

"妈妈，我也很淘气。"

[wen] [hiː; hi] [pʊld] [maɪ] ['dɑːli] [ə'weɪ] , [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['ʌgli] [bɔɪ] .

When	he	pulled	my	dolly	away	,	I	struck	him	,	and	called	him	ugly	boy	.
什么时候	他	拉	我的	多莉	离开	,	我	击	他	,	和	称为	他	丑陋的	男生	.

当他把我的小推车拉走时，我打了他，并骂他是丑小鬼。

[aɪm] ['sɑːri] [naʊ] , ['mæmə] .

I'm	sorry	now	,	mamma	.
我是	对不起	现在	,	妈妈	.

妈妈，我现在很抱歉。

[wəʊnt]['dʒiːzəs] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ?

Won't	Jesus	love	me	any	more	?
惯于	耶稣	爱	我	任何	更多的	?

耶稣还会爱我吗?

" [ɔːl][wɜːr; wər][soʊ][ɪn'tent][ɑːn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]['aɪdə] , [ænd; ənd][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd]

"	All	were	so	intent	on	attending	to	Ida	,	and	so	glad	to	be	relieved
"	全部	是	所以	意图	在	参加	到	艾达	,	和	所以	高兴的	到	是	松了口气

[frʌm; frəm]['dʒoʊzəfs] [nɔɪz] ,

from	Joseph's	noise	,
从	约瑟的	噪音	,

"所有人都全心全意地照顾艾达，也都很高兴能摆脱约瑟的喧闹。"

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'hiːdɪd] .

that	for	a	time	he	lay	on	the	floor	unheeded	.
那	为了	一个	时间	他	躺	在	这	地面	无人理会	.

他躺在地板上，无人理会，持续了一段时间。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] ['grænmɑː] [sed] , ['ʃɑːrpli] —

But	presently	grandma	said	,	sharply	—
但	目前	奶奶	说	,	尖锐地	—

但现在奶奶厉声说道——

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
That boy is in a fit .
那 男生 是 在 一个 合身 .

那男孩大发雷霆。

['hiːz] ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
He's foaming at the mouth .
他是 起泡 在 这 嘴 .

他口吐白沫。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
" His father took him up and carried him into the bedroom ,
" 他的 父亲 采取 他 向上 和 携带 他 进入 这 卧室 ,

他父亲抱起他，把他带进了卧室。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
where he lay when the doctor drove up to the door .
在哪里 他 躺 什么时候 这 医生 驾驶 向上 到 这 门 .

医生开车来到他家门口时，他就躺在那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət]['aɪdə] , [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ʌgli] [skrætʃ] ,
He looked first at Ida , called it an ugly scratch ,
他 看起来 第一的 在 艾达 , 称为 它 一个 丑陋的 划痕 ,

他先看了看艾达，说那是一道难看的划痕。

[θɔːt] ['laɪkli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][skɑːr]['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] .
thought likely there would be a scar under the eye .
想法 可能 那里 会 是 一个 瘢痕 在下面 这 眼睛 .

我当时觉得眼下很可能会留下疤痕。

[ðə; ði]['ʌndər][lɪd][wʌz; wəz][tɔːrn] [θruː] .
The under lid was torn through .
这 在下面 盖 曾是 撕裂 通过 .

盖子底下的部分被撕破了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi][əd'vaɪzd][koʊld][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] .
For this , he advised cold applications and a darkened room .
为了 这 , 他 建议 寒冷的 应用程序 和 一个 变暗 房间 .

为此，他建议采用冷敷和在黑暗的房间里进行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
It would take time , he said , to heal it .
它 会 拿 时间 , 他 说 , 到 愈合 它 .

他说，这需要时间才能痊愈。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ænt] ['meri] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] — ['mɪstər] . [kent] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]
Then he followed Aunt Mary to the bedroom — Mr . Kent carrying his
然后 他 随后 阿姨 玛丽 到 这 卧室 — 先生 . 肯特 携带 他的
['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,
little daughter to his own chamber ,
小的 女儿 到 他的 自己的 房间 ,

然后他跟着玛丽姨妈进了卧室——肯特先生则抱着小女儿回了自己的房间。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .
where he determined she should stay till they started for home .
在哪里 他 决定 她 应该 停留 直到 他们 开始 为了 家 .

他决定让她待在那里，直到他们启程回家。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

When	he	returned	to	the	sitting	-	room	,	all	was	confusion	.
什么时候	他	返回	到	这	坐着	-	房间	,	全部	曾是	困惑	.

当他回到客厅时，里面一片混乱。

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʌb][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm][bæθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][held]

Mr	.	Mason	was	bringing	in	a	tub	for	a	warm	bath	,	while	his	wife	held
先生	.	石匠	曾是	带来	在	一个	浴缸	为了	一个	温暖的	洗澡	,	尽管	他的	妻子	握住

['dʒoʊzəfs] [hed] ,

Joseph's	head	,
约瑟的	头	,

梅森先生正搬来一盆热水给约瑟夫洗澡，他的妻子则抱着约瑟夫的头。

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

crying	as	if	her	heart	would	break	.
哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

" [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['ɔːlweɪz][toʊld][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɔbɪŋ] .

"	It's	just	what	I	always	told	you	,	"	she	exclaimed	,	sobbing	.
"	它是	只是	什么	我	总是	讲述	你	,	"	她	惊呼	,	啜泣	.

"我一直都是这么跟你说的，"她抽泣着喊道。

" [juːv] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hevi] [bloʊ] .

"	You've	killed	him	with	your	heavy	blow	.
"	你已经	被杀	他	和	你的	重的	吹	.

"你重击了他，把他打死了。"

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	bear	it	.	"
我	不能	熊	它	.	"

我无法忍受。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][kɑːm] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	You	had	better	be	calm	,	Mrs	.	Mason	,	"	said	the	doctor	.
"	你	有	更好的	是	冷静的	,	太太	.	石匠	,	"	说	这	医生	.

"梅森太太，您最好冷静下来，"医生说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] .

"	There	will	be	a	great	deal	to	do	for	the	sick	boy	.
"	那里	将要	是	一个	伟大的	交易	到	做	为了	这	生病的	男生	.

"要为这个生病的孩子做很多事。"

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][waɪld] [griːf] ['rendərd] [hɜːr; hər][ʌn'fɪt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,

"	Seeing	that	her	wild	grief	rendered	her	unfit	to	be	of	use	,
"	看到	那	她	荒野	悲伤	渲染	她	不合格	到	是	的	使用	,

"鉴于她极度悲痛使她无法发挥作用，

['mɪstər] . [kent] [led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['meri] ,

Mr	.	Kent	led	her	from	the	room	,	and	,	assisted	by	Mary	,
先生	.	肯特	引领	她	从	这	房间	,	和	,	协助	经过	玛丽	,

肯特先生领着她离开了房间，在玛丽的协助下，

[ʌn'drest] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæθ] ,

undressed	the	boy	and	put	him	in	the	bath	,
脱光衣服	这	男生	和	放	他	在	这	洗澡	,

他脱掉男孩的衣服，把他放进浴缸里。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [sʌm; səm][drɑ:ps] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][kloʊzd]
the **doctor** **at** **the** **same** **time** **trying** **to** **force** **some** **drops** **between** **his** **closed**
这 医生 在 这 相同的 时间 尝试 到 力量 一些 滴 之间 他的 关闭
[ti:θ] .
teeth **.**
牙齿 .

医生同时试图将几滴药水塞进他紧闭的牙齿之间。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] .
THE **SICK** **BOY** **.**
这 生病的 男生 .

生病的男孩。

[ɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɪt] ,
IN **half** **an** **hour** **the** **boy** **had** **come** **out** **of** **the** **fit** **,**
在 一半 一个 小时 这 男生 有 来 出去 的 这 合身 ,

半小时后，男孩就停止了抽搐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət] [sli:p] .
and **was** **lying** **in** **an** **unquiet** **sleep** **.**
和 曾是 说谎 在 一个 不安 睡觉 .

他躺在床上，睡得不安稳。

['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] ['leɪtli] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
Scarcely **a** **sound** **was** **heard** **about** **the** **house** **so** **lately** **full** **of** **life** **.**
几乎 一个 声音 曾是 听到 关于 这 房子 所以 最近 满的 的 生活 .

这座先前还充满生机的房子，如今却静悄悄的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
The **children** **sat** **in** **the** **parlor** **,** **not** **daring** **to** **raise** **their** **voices** **above** **a** **whisper** **.**
这 孩子们 卫星 在 这 客厅 , 不是 大胆 到 增加 他们的 声音 多于 一个 耳语 .

孩子们坐在客厅里，不敢提高嗓门，只能低声细语。

[ˌʌp'sterz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:gər] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
Upstairs **there** **was** **an** **eager** **consultation** **,**
楼上 那里 曾是 一个 渴望的 咨询 ,

楼上正在进行一场热烈的讨论，

[ænd; ənd] [ðen] ['grænmɑ:] [kən'sentɪd] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] .
and **then** **grandma** **consented** **to** **return** **with** **her** **son** **for** **a** **long** **visit** **.**
和 然后 奶奶 同意 到 返回 和 她 儿子 为了 一个 长的 访问 .

然后奶奶同意带着儿子回来进行一次长时间的探望。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə]
They **were** **to** **start** **early** **the** **next** **morning** **;** **and** **there** **was** **much** **to**
他们 是 到 开始 早期的 这 下一个 早晨 ; 和 那里 曾是 很多 到
[bi:; bi] [dʌn] ,
be **done** **,**
是 完毕 ,

他们第二天一大早就要出发；而且有很多工作要做。

[bɪ'saɪdz] [ə'fɔ:d] [ɔ:l][ðə; ði][eɪd] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['perənts] .
besides **affording** **all** **the** **aid** **that** **was** **possible** **to** **the** **afflicted** **parents** **.**
除了 负担得起 全部 这 援助 那 曾是 可能的 到 这 受苦的 父母 .

此外，还尽一切可能向受苦的父母提供援助。

[pʊr] [ænt] ['meri] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['aɪdə]

Poor	Aunt	Mary	was	so	much	distracted	by	the	patient	suffering	of	dear	little	Ida
贫穷的	阿姨	玛丽	曾是	所以	很多	愣	经过	这	病人	痛苦	的	亲爱的	小的	艾达

,

,

,

可怜的玛丽阿姨因为小艾达的痛苦折磨而心烦意乱。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [dɪ'klɛrɪŋ] , [hæd; həd] " [bɪ'heɪvd] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,

who	,	she	insisted	on	declaring	,	had	"	behaved	like	an	angel	,
WHO	,	她	坚持	在	声明	,	有	"	表现	喜欢	一个	天使	,

她坚持宣称，那个人"行为举止像个天使"，

" [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] ['grænd,mɑːz] [trʌŋks] ['læstɪd] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

"	that	her	labor	of	packing	grandma's	trunks	lasted	till	midnight	.
"	那	她	劳动	的	包装	奶奶的	树干	持续	直到	午夜	.

"她一直忙到午夜才把奶奶的行李箱打包好。"

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

As	the	old	lady	was	only	a	boarder	in	her	own	house	,
作为	这	老的	女士	曾是	仅有的	一个	边境	在	她	自己的	房子	,

因为这位老太太只是在自己房子里寄宿而已，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , ['æftər] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['redi] ,

there	was	nothing	to	be	done	,	after	her	clothes	were	ready	,
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	,	后	她	衣服	是	准备好	,

她的衣服准备好后，就无事可做了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

but	to	turn	the	key	in	the	lock	of	her	door	.
但	到	转动	这	钥匙	在	这	锁	的	她	门	.

但要转动钥匙才能打开她家的门锁。

[ðɪs] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [dɪd] , ['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

This	her	daughter	did	,	after	removing	to	the	chamber	all	her	mother's
这	她	女儿	做过	,	后	移除	到	这	房间	全部	她	母亲的

['treʒərz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .

treasures	lying	about	the	rooms	.
宝藏	说谎	关于	这	房间	.

她的女儿照做了，把母亲散落在房间里的所有珍宝都搬到了房间里。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] ['klaʊdi] ; [ðoʊ] , [æz; əz] ['aɪdəz] [aɪz] [wɜːr; wər]

The	next	morning	,	fortunately	,	was	cloudy	;	though	,	as	Ida's	eyes	were
这	下一个	早晨	,	幸运的是	,	曾是	多云	;	尽管	,	作为	艾达的	眼睛	是

['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wet] ['bændidʒ] ,

shaded	by	the	wet	bandages	,
阴影	经过	这	湿的	绷带	,

幸好第二天早晨是阴天；然而，由于伊达的眼睛被湿漉漉的绷带遮住了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , ['siːtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] , [wʌz; wəz] ['ʃiːldɪd] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

and	she	,	seated	in	her	mother's	lap	,	was	shielded	also	by	her	mother's
和	她	,	坐着	在	她	母亲的	膝	,	曾是	屏蔽	还	经过	她	母亲的

[griːn] [veɪl] ,

green	veil	,
绿色的	面纱	,

她坐在母亲的腿上，身上也盖着母亲的绿色面纱。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪd] .

they	hoped	she	would	not	suffer	from	the	ride	.
他们	希望	她	会	不是	遭受	从	这	骑	.

他们希望她不会因为乘车而感到不适。

" ['oʊnli][let][ju: 'es][wʌns][get][hɜ:r; hər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kwaɪət][hoʊm] , " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['meri] ,
" **Only let us once get her to our quiet home , " exclaimed Aunt Mary ,**
" 仅有的 让 我们 一次 得到 她 到 我们的 安静的 家 , " 惊呼 阿姨 玛丽 ,

"只要让我们把她带到我们安静的家来一次就好，"玛丽阿姨喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi]['kɑ:ntent] .
" **and I'll be content .**
" 和 患病的 是 内容 .

"我会很满足。"

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] !
Oh , what a visit this has been !
哦 , 什么 一个 访问 这 有 到过 !

哦，这次访问真是令人难忘！

" [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɜ:rid] ['brekfəst] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **All through the night and during the early hurried breakfast , Joseph**
" 全部 通过 这 夜晚 和 期间 这 早期的 慌忙 早餐 , 约瑟夫
[hæd; həd][slept][ɑ:n] .
had slept on .
有 睡着了 在 .

"整个晚上，以及第二天早上匆匆忙忙的早餐时间，约瑟夫都在睡觉。"

['mɪsɪz] . [kent] [krept] ['sɔ:ftli][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]
Mrs . Kent crept softly to the room again and again , and bent over the
太太 . 肯特 悄悄地爬 轻轻 到 这 房间 再次 和 再次 , 和 弯曲 超过 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

肯特太太一次又一次地蹑手蹑脚地走进房间，俯身靠近男孩。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] , [nɔ:r][ðə; ði][laʊd] [snɔ:r] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] ['evri] [breθ] ,
She did not like the flushed face , nor the loud snore which accompanied every breath ,
她 做过 不是 喜欢 这 酡 脸 , 也不 这 大声 鼾 哪个 伴随 每一个 气息 ,

她不喜欢那张涨红的脸，也不喜欢每次呼吸都伴随着响亮的鼾声。

[nɔ:r][ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [pʌls] .
nor the feverish pulse .
也不 这 发烧 脉冲 .

也没有发热的脉搏。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , " [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
" **I wish , " she said to Mrs . Mason , " that the doctor would come before we**
" 我 希望 , " 她 说 到 太太 . 石匠 , " 那 这 医生 会 来 前 我们
[li:v] .
leave .
离开 .

"我希望，"她对梅森太太说，"医生能在我们离开之前来。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] [tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] . "
I should be so much happier to know he was better . "
我 应该 是 所以 很多 更快乐 到 知道 他 曾是 更好的 . "

知道他康复了，我应该高兴得多。

" [aɪ] [θɔ:t] [sli:p] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ,
" **I thought sleep was the best thing for him , " said Mr . Mason ,**
" 我 想法 睡觉 曾是 这 最好的 事物 为了 他 , " 说 先生 . 石匠 ,

"我认为睡眠对他来说是最好的，"梅森先生说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]['dʒoʊzəfs] [hed] ; " [bʌt; bət]['hi:z] [tu:] [hɑ:t] .
putting his hand on Joseph's head ; " but he's too hot .
推杆 他的 手 在 约瑟的 头 ; " 但 他是 也 热的 .

他把手放在约瑟的头上；"但是他太热了。"

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɑ:rdər][bloʊ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] ;
I'm afraid I did give him a harder blow than I thought ;
我是 害怕的 我 做过 给 他 一个 更难 吹 比 我 想法 ;

恐怕我给他的打击比我想象的要重得多;

[bʌt; bət]['hi:z][ðə; ði][moʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] [tʃaɪld][aɪ]['evər] [sɔ:] . "
but he's the most aggravating child I ever saw . "
但 他是 这 最多 加重 孩子 我 曾经 锯 . "

但他是我见过最令人恼火的孩子。

" [aɪ] [noʊ] , ['brʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kent] , ['sɔ:ftli] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][æsk] ,
" I know , brother , " said Mrs . Kent , softly , " that you will excuse me if I ask ,
" 我 知道 , 兄弟 , " 说 太太 . 肯特 , 轻轻 , " 那 你 将要 原谅 我 如果 我 问 ,

"我知道，哥哥，"肯特太太轻声说道，"如果我问这个问题，你会原谅我的。"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]['æŋgər] ,
do you think striking a child in anger ,
做 你 思考 引人注目 一个 孩子 在 愤怒 ,

你认为在愤怒中打孩子是可以的吗?

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['tempər] ?
is a good way to cure him of his passionate temper ?
是 一个 好的 方式 到 治愈 他 的 他的 热情的 脾气 ?

有什么好办法可以治好他暴躁的脾气?

" [ðə; ði] [terz] , [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
" The tears , were in her eyes as she glanced at the boy .
" 这 眼泪 , 是 在 她 眼睛 作为 她 瞥了一眼 在 这 男生 .

"她瞥了男孩一眼，眼里噙满了泪水。"

" ['sɪstər] [kent] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , ['i:gərli] , " [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]
" Sister Kent , " he began , eagerly , " I never thought so much about the
" 姐姐 肯特 , " 他 开始 , 急切地 , " 我 绝不 想法 所以 很多 关于 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
government of children ,
政府 的 孩子们 ,

"肯特姐姐，"他急切地开口道，"我从未如此认真地思考过儿童治理的问题。"

[ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [æz; əz][aɪ][dɪd][læst] [naɪt] .
in all my life , as I did last night .
在 全部 我的 生活 , 作为 我 做过 最后的 夜晚 .

我一生中，就像昨晚一样。

[aɪ] [leɪ] ['aʊərz] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
I lay hours pondering the subject .
我 躺 小时 沉思 这 主题 .

我躺了好几个小时思考这个问题。

[fɔ:r] ['aʊərz][baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] [aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] ;
Four hours by the clock I walked the floor ;
四 小时 经过 这 钟 我 步行 这 地面 ;

四个小时过去了，我一直在楼层里来回走动;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
and I resolved then and there to begin first with the government of
和 我 已解决 然后 和 那里 到 开始 第一的 和 这 政府 的
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

我当时就下定决心，首先要从治理自己开始。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **she murmured , pressing his hands .**
" 她 低声说道 , 紧迫 他的 双手 .

她低声说道，同时握紧了他的手。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːfəsaɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Now I can prophesy a happy future for you .**
" 现在 我 能 预言 一个 快乐的 未来 为了 你 .

现在我可以预言你将拥有一个幸福的未来。

" [stɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] ['restləsli] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnrɪ'frɛʃɪŋ] ['slʌmbər] ,
" **Still Joseph lay tossing restlessly in an unrefreshing slumber ,**
" 仍然 约瑟夫 躺 抛掷 躁动不安 在 一个 令人不快 睡眠 ,

约瑟仍然辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['bɝːti] [krept] [ɪn][ænd; ənd] ['sɔːftli] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
and knew not when his cousin Berty crept in and softly kissed his hand in
和 知道 不是 什么时候 他的 表哥 伯蒂 悄悄地爬 在 和 轻轻 亲吻 他的 手 在
['toʊkən][ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] ;
token of good - by ;
令牌 的 好的 - 经过 ;

他丝毫没有察觉到表弟伯蒂悄悄溜进来，轻轻地吻了吻他的手，以示告别；

[nɔːr] [wen] ['aɪdə] , ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
nor when Ida , carefully wrapped up , was brought down and placed in the
也不 什么时候 艾达 , 小心 包装 向上 , 曾是 带来 向下 和 放置 在 这
['kærɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;

当艾达被小心翼翼地裹好，抬下来放在马车里时，也没有人这样做。

[nɔːr] [wen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , ['æftər] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['wɪlɪŋli]
nor when the horses , after dancing up and down , turned their faces willingly
也不 什么时候 这 马匹 , 后 跳舞 向上 和 向下 , 转向 他们的 面孔 心甘情愿
[tɔːrd] [hoʊm] .
toward home .
朝向 家 .

也当马儿们上蹿下跳之后，心甘情愿地把脸转向家的方向时。

[noʊ] , [hiː; hi] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [suːn] ['æftər] ,
No , he slept through it all ; and , when the doctor came soon after ,
不 , 他 睡着了 通过 它 全部 ; 和 , 什么时候 这 医生 来了 很快 后 ,

不，他睡着了，什么也没听到；医生随后赶到时，

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [tuː; tə][biː; bi] [breɪn] ['fiːvər] .
he pronounced his sickness to be brain fever .
他 发音 他的 疾病 到 是 脑 发烧 .

他宣称自己得的是脑膜炎。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['kʌznz] .
THE COUSINS .
这 表兄弟姐妹 .

表兄弟们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər][ɔːl] .

IT	was	a	long	and	tedious	journey	for	all	.
它	曾是	一个	长的	和	乏味	旅行	为了	全部	.

对所有人来说，这都是一段漫长而乏味的旅程。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪdə][slept] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,

Poor	little	Ida	slept	for	several	hours	,
贫穷的	小的	艾达	睡着了	为了	一些	小时	,

可怜的小艾达睡了好几个小时。

[hɜːr; hər] [hed] [ˈsɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [ɑːrm] ;

her	head	sinking	more	and	more	heavily	on	her	mother's	arm	;
她	头	下沉	更多的	和	更多的	重度	在	她	母亲的	手臂	;

她的头越来越沉重地垂在母亲的手臂上;

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [nɑːt][kən'sent][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ænt] ['meri] ,

but	the	lady	would	not	consent	to	give	up	her	charge	to	Aunt	Mary	,
但	这	女士	会	不是	同意	到	给	向上	她	收费	到	阿姨	玛丽	,

但这位女士不肯同意把孩子交给玛丽阿姨照顾。

[huː] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

who	longed	to	relieve	her	.
WHO	渴望	到	缓解	她	.

谁都渴望解救她。

[ðen] ['grænmɑː] [wʌz; wəz]['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['æftər]['raɪdɪŋ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['aʊərz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk]

Then	grandma	was	feeble	,	and	,	after	riding	four	or	five	hours	,	began	to	look
然后	奶奶	曾是	微弱	,	和	,	后	骑术	四	或者	五	小时	,	开始	到	看

[peɪl] .

pale	.
苍白	.

后来奶奶身体虚弱，骑行四五个小时后，脸色开始变得苍白。

[wen] ['aɪdə][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['kɑːnstənt] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

When	Ida	was	awake	,	it	required	constant	exertion	to	take	her	attention
什么时候	艾达	曾是	醒	,	它	必需的	持续的	用力	到	拿	她	注意力

[frʌm; frəm][hɜːr'self] .

from	herself	.
从	她自己	.

当艾达醒着的时候，需要不断地努力才能让她把注意力从自己身上转移开。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrnɪkə][ænd; ənd]['wɔːtər] , ['mɪsɪz] . [kent] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'nuːd] [ðə; ði][koʊld]

From	a	bottle	of	arnica	and	water	,	Mrs	.	Kent	often	renewed	the	cold
从	一个	瓶子	的	山金车	和	水	,	太太	.	肯特	经常	更新	这	寒冷的

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ;

applications	;
应用程序	;

肯特夫人经常用一瓶山金车水重新敷上冷敷剂;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [aɪ] [lʊkt] [mɔːr] [ɪn'fleɪmd] .

and	every	time	she	was	sorry	to	see	the	eye	looked	more	inflamed	.
和	每一个	时间	她	曾是	对不起	到	看	这	眼睛	看起来	更多的	发炎的	.

每次她看到那只眼睛的炎症似乎都加重了，她都感到很遗憾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][toʊld][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l]

But	she	tried	to	keep	up	her	spirits	,	and	told	all	manner	of	wonderful
但	她	尝试	到	保持	向上	她	烈酒	,	和	讲述	全部	方式	的	精彩的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

但她努力保持乐观，讲了很多精彩的故事。

[wɪtʃ] [ə'mju:zd] ['grænmɑ:] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aɪdə] .

which	amused	grandma	as	well	as	Ida	.
哪个	觉得好笑	奶奶	作为	出色地	作为	艾达	.

这让奶奶和艾达都觉得很有趣。

[ðen] ['pɑ:pə][ænd; ənd] [ænt] ['meri] [sæŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜ:rli] [hoʊm] ;

Then	papa	and	Aunt	Mary	sang	a	funny	song	they	had	learned	in	their	early	home	;
然后	爸爸	和	阿姨	玛丽	唱	一个	有趣的	歌曲	他们	有	学习	在	他们的	早期的	家	;

然后爸爸和玛丽阿姨唱了一首他们在老家学会的滑稽歌曲;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['aʊərz] [pæst] [ʌn'tɪl] ['bɝ:ti] [kɔ:ld] [aʊt] , ['dʒɔɪfəli] —

and	so	the	hours	passed	until	Berty	called	out	,	joyfully	—
和	所以	这	小时	通过了	直到	伯蒂	称为	出去	,	欣喜地	—

就这样，时间一分一秒地过去，直到伯蒂高兴地喊道——

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] !

"	There's	our	church	!
"	有	我们的	教会	!

“那就是我们的教堂！”

[wɪə(r)] [moʊst] [hoʊm] [naʊ] , ['aɪdə] .

We're	most	home	now	,	Ida	.
是	最多	家	现在	,	艾达	.

我们现在基本到家了，艾达。

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Oh	,	how	glad	I	am	!
哦	,	如何	高兴的	我	是	!

哦，我真是太高兴了！

" ['mɪstər] . [kent] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,

"	Mr	.	Kent	stopped	a	moment	opposite	the	stable	to	tell	the	man	to	come	for	the	horses	,
"	先生	.	肯特	停止	一个	片刻	对面的	这	稳定的	到	告诉	这	男人	到	来	为了	这	马匹	,

肯特先生在马厩对面停了下来，告诉那人过来牵马。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [droʊv] [θru:] [ðer; ðər] [oʊn] [geɪt] ,

and	in	a	few	minutes	they	drove	through	their	own	gate	,
和	在	一个	很少	分钟	他们	驾驶	通过	他们的	自己的	门	,

几分钟后，他们驾车驶入了自家大门。

[ʌp][ðə; ði] ['prɪti] ['ævənu:][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

up	the	pretty	avenue	to	the	front	door	.
向上	这	漂亮的	大街	到	这	正面	门	.

沿着漂亮的林荫大道走到前门。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] !

"	I	want	to	see	!
"	我	想	到	看	!

我想看！

[let] [ˌem 'i:] [si:] , ['mæmə] .

Let	me	see	,	mamma	.
让	我	看	,	妈妈	.

让我看看，妈妈。

[pliːz] [duː] , [dɪr] ['mæmə] ! " [sed] ['aɪdə] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bændidʒ] .

Please	do	,	dear	mamma	!	"	said	Ida	,	struggling	to	pull	off	her	bandages	.
请	做	，亲爱的	妈妈	！	"	说	艾达	，	挣扎	到	拉	离开	她	绷带	。	

“求求你了，亲爱的妈妈！”艾达一边说着，一边费力地扯掉身上的绷带。

" [nɑːt] [naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

"	Not	now	,	darling	,	Be	patient	a	little	longer	.
"	不是	现在	，	亲爱的	，	是	病人	一个	小的	更长	。

“亲爱的，现在还不行，再耐心等一会儿。”

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] [oʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	The	next	morning	,	their	own	physician	came	to	see	the	little	girl	.
"	这	下一个	早晨	，	他们的	自己的	医生	来了	到	看	这	小的	女孩	。

第二天早上，他们的医生来看望小女孩。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wel] ,

He	said	the	scratches	would	soon	be	well	,
他	说	这	划痕	会	很快	是	出色地	，

他说这些擦伤很快就会好起来的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [skɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] .

and	he	hoped	to	prevent	a	scar	under	the	eye	.
和	他	希望	到	防止	一个	瘢痕	在下面	这	眼睛	。

他希望避免眼下留下疤痕。

[hiː; hi] [kʌt] [sʌm; səm] ['taɪni] [strɪps] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

He	cut	some	tiny	strips	of	sticking	-	plaster	,	and	put	on	the	place	where
他	切	一些	微小的	条状物	的	粘性	-	石膏	，	和	放	在	这	地方	在哪里

[ðə; ði] [lɪd] [wʌz; wəz] [tɔːrn] ,

the	lid	was	torn	,
这	盖	曾是	撕裂	，

他剪下几小条创可贴，贴在盖子破损的地方。

['tɔːkɪŋ] ['veri] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] ['aɪdə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː] [pʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɔːt] .

talking	very	cheerfully	to	Ida	about	a	new	pup	his	little	boy	had	bought	.
说	非常	愉快地	到	艾达	关于	一个	新的	小狗	他的	小的	男生	有	买	。

他兴高采烈地和艾达谈论着他的小儿子新买的小狗。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	In	a	week	or	two	you	will	be	well	enough	to	come	and	see	it	,
"	在	一个	星期	或者	二	你	将要	是	出色地	足够的	到	来	和	看	它	，

“过一两周你身体就好了，可以来看了。”

" [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

"	he	said	,	laughing	,	as	he	bid	her	good	-	by	.
"	他	说	，	笑	，	作为	他	出价	她	好的	-	经过	。

“他笑着向她道别。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

The	next	day	the	expressman	stopped	at	the	door	;	and	there	was	a
这	下一个	天	这	快递员	停止	在	这	门	；	和	那里	曾是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['bedsted] ,

beautiful	new	bedstead	,
美丽的	新的	床架	，

第二天，快递员停在了门口；那里放着一张漂亮的新床架。

[wɪtʃ] ['pɑːpə] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

which	papa	had	bought	for	his	little	girl	.
哪个	爸爸	有	买	为了	他的	小的	女孩	。

这是爸爸给女儿买的。

['grænmɑ:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['meri] ,

Grandma	was	to	room	with	Aunt	Mary	,
奶奶	曾是	到	房间	和	阿姨	玛丽	,

奶奶要和玛丽阿姨住一个房间。

[ænd; ənd]['aɪdə][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['mæmə] .

and	Ida	to	go	back	to	her	old	place	by	the	side	of	mamma	.
和	艾达	到	去	后退	到	她	老的	地方	经过	这	边	的	妈妈	.

艾达回到妈妈身边，回到她以前的地方。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [trʌŋks] [keɪm] ['seɪfli] [baɪ][ðə; ði][kɑ:rz] , [ænd; ənd] , [su:n] ['æftər] , [ə; eɪ] ['letər]

The	old	lady's	trunks	came	safely	by	the	cars	,	and	,	soon	after	,	a	letter
这	老的	女士的	树干	来了	安全	经过	这	汽车	,	和	,	很快	后	,	一个	信

[frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['meɪs(ə)n] ,

from	Uncle	Mason	,
从	叔叔	石匠	,

老太太的行李箱安全地被汽车运到了，不久之后，她还收到了梅森叔叔的一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ]

saying	that	Joseph	had	been	very	dangerously	ill	;	but	there	was	now
说	那	约瑟夫	有	到过	非常	危险地	患病的	;	但	那里	曾是	现在

[hoʊp][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .

hope	he	would	recover	.
希望	他	会	恢复	.

他说约瑟曾病得很重，但现在有希望康复。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][fər'bæd,fər'beɪd]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	doctor	forbade	any	kind	of	excitement	,
这	医生	禁止	任何	种类	的	激动	,

医生禁止任何形式的兴奋行为。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] .

and	said	the	greatest	care	would	be	necessary	to	preserve	his	reason	.
和	说	这	最	关心	会	是	必要的	到	保存	他的	原因	.

他说，必须格外小心才能保持理智。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , ['sɪstər] [kent] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	You	may	think	,	sister	Kent	,	"	he	added	,
"	你	可能	思考	,	姐姐	肯特	,	"	他	额外	,

"你可能会想，肯特姐姐，"他补充道。

" [ðæt] [bəuθ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv]

"	that	both	wife	and	I	have	something	to	think	of	during	these	days	of
"	那	两个都	妻子	和	我	有	某物	到	思考	的	期间	这些	天	的

['sɑ:roʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

"希望我和妻子在这段悲伤的日子里都有事可做。"

[ɪf] ['meri] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌem 'i:] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [preɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [aɪ][kʊd; kəd][noʊ]

If	Mary	should	ask	me	now	if	I	had	prayed	with	Joseph	,	I	could	no
如果	玛丽	应该	问	我	现在	如果	我	有	祈祷	和	约瑟夫	,	我	可以	不

[lɔ:ŋgər] [seɪ] ,

longer	say	,
更长	说	,

如果玛丽现在问我是否和约瑟一起祈祷过，我再也无法回答了。

- [noʊ] ; - [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ['meni] , ['meni] , [taɪmz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wept]

'	no	;	'	I	have	prayed	by	his	couch	many	,	many	,	times	;	and	I	have	wept
-	不	;	-	我	有	祈祷	经过	他的	长椅	许多	,	许多	,	时代	;	和	我	有	哭泣

['bɪtər] [terz] ,

bitter	tears	,
苦的	眼泪	,

"不;"我曾在他的床榻前祈祷过无数次；我曾痛哭流涕，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .

as	I	have	thought	of	my	own	want	of	self	-	control	.
作为	我	有	想法	的	我的	自己的	想	的	自己	-	控制	.

因为我反思过自己缺乏自制力的问题。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spekt][maɪ][sʌn][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

How	could	I	expect	my	son	to	be	different	from	what	he	was	,
如何	可以	我	预计	我的	儿子	到	是	不同的	从	什么	他	曾是	,

我怎么能指望我的儿子和以前不一样呢?

[waɪl] [aɪ][set][hɪm; ɪm][soʊ][bæd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] !

while	I	set	him	so	bad	an	example	!
尽管	我	放	他	所以	坏的	一个	例子	!

我给他树立了这么坏的榜样!

[ə'mændə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ] [rɪ'zɑːlvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə][bɪ'gɪn] [laɪf]

Amanda	and	I	are	both	resolved	,	with	the	help	of	God	,	to	begin	life
阿曼达	和	我	是	两个都	已解决	,	和	这	帮助	的	上帝	,	到	开始	生活

[ə'nuː] ,

anew	,
重新	,

阿曼达和我决心在上帝的帮助下，重新开始生活。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [spɛəz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][sʌn] ,

and	,	if	he	spares	us	our	only	son	,
和	,	如果	他	备件	我们	我们的	仅有的	儿子	,

如果他饶恕我们唯一的儿子，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd]['wɪzdəm][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ə'raɪt] .

we	humbly	look	to	him	for	strength	and	wisdom	to	guide	him	aright	.
我们	谦卑地	看	到	他	为了	力量	和	智慧	到	指导	他	好的	.

"

"

"

我们谦卑地仰望他，祈求他赐予力量和智慧，指引他走上正确的道路。

" [nekst] [jɪr] , [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['mʌðər] [hoʊm] , [fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt] [sper] [hɜːr; hər][lɔːŋgər] ,

"	Next	year	,	when	you	bring	mother	home	,	for	we	cannot	spare	her	longer	,
"	下一个	年	,	什么时候	你	带来	母亲	家	,	为了	我们	不能	空闲的	她	更长	,

"明年你把妈妈接回家的时候，因为我们不能再让她受苦了。"

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][læst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [preɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

I	know	she	will	rejoice	that	we	have	at	last	begun	to	pray	morning	and
我	知道	她	将要	麾	那	我们	有	在	最后的	开始	到	祈祷	早晨	和

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我知道她会很高兴我们终于开始早晚祷告了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

for	the	blessing	of	God	on	our	habitation	.
为了	这	祝福	的	上帝	在	我们的	居住地	.

祈求上帝保佑我们的居所。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nuːz] .

"	This	was	delightful	news	.
"	这	曾是	愉快	消息	.

这是个令人欣喜的消息。

" [ðə; ðiː] ['veri] [best] , " ['grænmɑː] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	The	very	best	,	"	grandma	said	again	and	again	.
"	这	非常	最好的	,	"	奶奶	说	再次	和	再次	.

"最好的，"奶奶一遍又一遍地说。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [ðeɪ]

Now	,	if	they	could	hear	that	Joseph	was	entirely	out	of	danger	,	they
现在	,	如果	他们	可以	听到	那	约瑟夫	曾是	完全	出去	的	危险	,	他们

[wʊd] [fiːl] ['hæpi] .

would	feel	happy	.
会	感觉	快乐的	.

如果他们能听到约瑟完全脱离危险的消息，他们一定会很高兴。

['meni] [ə; eɪ] [tɔːk] [dɪd] ['mɪsɪz] . [kent] [ænd; ənd] ['aɪdə] [hæv; həv] [ɪn] [hɜːr; hər] ['daːkənd] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt]

Many	a	talk	did	Mrs	.	Kent	and	Ida	have	in	her	darkened	chamber	about
许多	一个	讲话	做过	太太	.	肯特	和	艾达	有	在	她	变暗	房间	关于

[ðə; ðiː] [sɪk] ['kʌz(ə)n] .

the	sick	cousin	.
这	生病的	表哥	.

肯特太太和艾达经常在昏暗的房间里谈论生病的表妹。

['evri] [naɪt] , [naʊ] , [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [dʒɔɪnd] [dʒoʊziːz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] -

Every	night	,	now	,	the	little	girl	joined	Josey's	name	with	her	own	and	Berty's
每一个	夜晚	,	现在	,	这	小的	女孩	加入	乔西的	姓名	和	她	自己的	和	-

,

,

,

现在，每天晚上，小女孩都会把乔西的名字和她自己以及伯蒂的名字连在一起念出来。

[wen] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] .

when	imploring	God's	blessing	.
什么时候	恳求	神的	祝福	.

祈求上帝的祝福时。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['kwaɪət] .

One	day	she	remained	unusually	quiet	.
一	天	她	剩余	异常地	安静的	.

有一天，她异常安静。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] —

At	last	she	said	—
在	最后的	她	说	—

最后她开口说道——

" ['mæmə] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['dʒoʊzi] .

"	Mamma	,	I	want	to	write	a	letter	to	Josey	.
"	妈妈	,	我	想	到	写	一个	信	到	约瑟	.

"妈妈，我想给乔西写封信。"

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	can	tell	a	letter	,	and	you	write	it	down	.
我	能	告诉	一个	信	,	和	你	写	它	向下	.

我能认出字母，你把它写下来。

" ['mɪsɪz] . [kent] , ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [brɔ:t] [hɜ:r; hər][pɔ:rt'foʊlioʊ] , [wen]
" Mrs . Kent , curious to know what she would say , brought her portfolio , when
" 太太 . 肯特 , 好奇的 到 知道 什么 她 会 说 , 带来 她 文件夹 , 什么时候
['aɪdə][bɪ'gæn] —
Ida began —
艾达 开始 —

肯特夫人很好奇她会说什么，便带来了她的作品集，这时艾达开始——

" [dɪr] ['dʒoʊzi] — [aɪ] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] .
" DEAR JOSEY — I stay in a dark room ; but I think of a good many things .
" 亲爱的 约瑟 — 我 停留 在 一个 黑暗的 房间 ; 但 我 思考 的 一个 好的 许多 事物 .

“亲爱的乔西——我待在黑暗的房间里；但我思考了很多事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪk] .
I am very sorry you are sick .
我 是 非常 对不起 你 是 生病的 .

很抱歉你生病了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][send] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˌɔ:rɪndʒ'eɪd] ; [bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [goʊ][soʊ]
I want to send you some orangeade ; but mamma says it couldn't go so
我 想 到 发送 你 一些 橙汁 ; 但 妈妈 说道 它 不能 去 所以
[fɑ:r] .
far .
远的 .

我想给你寄些橙汁；但是妈妈说寄不了那么远。

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [strʌk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ['ʌgli] [bɔɪ] .
I'm sorry I struck you , and called you ugly boy .
我是 对不起 我 击 你 , 和 称为 你 丑陋的 男生 .

对不起，我不该打你，也不该骂你丑小鸭。

[aɪv] [æskt] [gɑ:d][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] .
I've asked God a good many times to forgive me , and I think he has .
我已经 问 上帝 一个 好的 许多 时代 到 原谅 我 , 和 我 思考 他 有 .

我曾多次祈求上帝原谅我，我想他已经原谅我了。

[aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['evri] [naɪt] .
I pray for you every night .
我 祈祷 为了 你 每一个 夜晚 .

我每晚都为你祈祷。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['nɔ:ti] [wʌns] ; [bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [naʊ] ;
I used to be very naughty once ; but I'm trying hard to be good now ;
我 用过的 到 是 非常 淘气 一次 ; 但 我是 尝试 难的 到 是 好的 现在 ;

我以前很淘气，但我现在努力想做一个好孩子。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [gɑ:d] ['ɔ:lweɪz] ['hɛlps] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][du:] [raɪt]
and mamma says God always helps little children when they try to do right
和 妈妈 说道 上帝 总是 帮助 小的 孩子们 什么时候 他们 尝试 到 做 正确的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

妈妈说，当小孩子努力做正确的事时，上帝总是会帮助他们。

[wen] [ju:; jʊ][get] [wel] ,
When you get well ,
什么时候 你 得到 出色地 ,

当你康复后，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es]

I	want	you	and	your	mamma	and	all	the	family	to	come	and	see	us	;
我	想	你	和	你的	妈妈	和	全部	这	家庭	到	来	和	看	我们	;

我希望你、你的妈妈和所有家人都能来看我们;

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['pleɪˌθɪŋz] ; [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][faɪn][spɔːrt] .

and	I'll	show	you	all	my	playthings	;	and	we'll	have	fine	sport	.
和	患病的	展示	你	全部	我的	玩具	;	和	出色地	有	美好的	运动	.

我会向你展示我所有的玩具；我们会玩得很开心。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[frʌm; frəm] — "

From	—	"
从	—	"

从-"

" ['aɪdə] [kent] .

"	IDA	KENT	.
"	国际发展协会	肯特	.

"艾达·肯特。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] .

"	I	have	only	a	few	more	words	to	say	.
"	我	有	仅有的	一个	很少	更多的	字	到	说	.

我只有几句话要说了。

[wen] ['aɪdə][gɑːt] [wel] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

When	Ida	got	well	,	she	sometimes	forgot	herself	for	a	moment	,
什么时候	艾达	得到	出色地	,	她	有时	忘了	她自己	为了	一个	片刻	,

艾达康复后，有时会短暂地忘记自己是谁。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [mʌtʃ]

and	would	give	way	to	her	old	passion	;	but	she	was	always	much
和	会	给	方式	到	她	老的	热情	;	但	她	曾是	总是	很多

[ə'ʃeɪmd] ,

ashamed	,
羞愧	,

她终究会重拾旧爱；但她始终为此感到羞愧。

[ænd; ənd]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr]

and	never	failed	to	ask	God	to	forgive	her	once	more	,	for	her	dear
和	绝不	失败的	到	问	上帝	到	原谅	她	一次	更多的	,	为了	她	亲爱的

['seɪvjərz] [seɪk] .

Saviour's	sake	.
救世主的	清酒	.

她总是恳求上帝再次原谅她，看在她亲爱的救世主的份上。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kɔŋkəd] [hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Every	time	she	conquered	herself	,	it	was	easier	to	do	so	.
每一个	时间	她	征服	她自己	,	它	曾是	更轻松	到	做	所以	.

她每次战胜自己，就变得更容易一些。

[ænt] ['meri] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə'freɪd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][pet][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ;

Aunt	Mary	was	no	longer	afraid	to	introduce	her	pet	to	her	friends	;
阿姨	玛丽	曾是	不	更长	害怕的	到	介绍	她	宠物	到	她	朋友们	;

玛丽阿姨不再害怕把她的宠物介绍给朋友们了;

[ænd; ənd]['aɪdə] , [wɪð; wɪθ]['roʊzə][hɜːr; hər]['dɑːli] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] .

and	Ida	,	with	Rosa	her	dolly	,	became	a	favorite	with	all	.
和	艾达	,	和	罗莎	她	多莉	,	成为	一个	最喜欢的	和	全部	.

伊达和她的洋娃娃罗莎成了大家最喜欢的孩子。

[ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] , ['grændˌmɑːz] [helθ] [rɪ'tɜːrnd] .

In	the	quiet	of	her	new	home	,	grandma's	health	returned	.
在	这	安静的	的	她	新的	家	,	奶奶的	健康	返回	.

在新家的宁静中，奶奶的健康恢复了。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['plez(ə)nt] [hoʊm] ,

Every	day	she	used	to	walk	out	about	the	grounds	of	her	son's	pleasant	home	,
每一个	天	她	用过的	到	走	出去	关于	这	理由	的	她	儿子的	令人愉快的	家	,

她过去每天都会在儿子那舒适宜人的家中散步，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] ['haɪli] [praɪzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

and	it	was	a	privilege	her	granddaughter	highly	prized	to	accompany	her	.
和	它	曾是	一个	特权	她	孙女	高度	珍贵的	到	陪伴	她	.

能够陪伴她，是她孙女无比珍惜的荣幸。

[ðeɪ] [kən'vɜːst] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [laɪf] ,

They	conversed	together	;	and	her	grandmother	related	to	her	many	incidents	of	her	early	life	,
他们	交谈	一起	;	和	她	祖母	有关的	到	她	许多	事件	的	她	早期的	生活	,

她们交谈甚欢；她的祖母向她讲述了自己早年生活中的许多往事。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aɪdə] [faʊnd] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [prə'poʊzd] ['meni] ['kwestʃənz] .

in	which	Ida	found	great	delight	,	and	about	which	her	childish	curiosity	proposed	many	questions	.
在	哪个	艾达	成立	伟大的	喜	,	和	关于	哪个	她	幼稚	好奇心	建议的	许多	问题	.

伊达对此感到非常高兴，她孩童般的好奇心也引发了她许多问题。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə]['aɪdəz] ['letər] ,

After	a	time	,	an	answer	came	to	Ida's	letter	,
后	一个	时间	,	一个	回答	来了	到	艾达的	信	,

过了一段时间，伊达的信收到了回复。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][kloʊz][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læm] .

with	which	I	must	close	my	account	of	this	little	lamb	.
和	哪个	我	必须	关闭	我的	帐户	的	这	小的	羊肉	.

我的这只小羊羔的故事就此结束了。

" [dɪr] ['kʌz(ə)n] — [aɪ][kɑːnt] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][pɑː][pʊts] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	DEAR	COUSIN	—	I	can't	write	,	you	know	;	but	pa	puts	down	what	I	tell	him	.
"	亲爱的	表哥	—	我	不能	写	,	你	知道	;	但	帕	放置	向下	什么	我	告诉	他	.

"亲爱的表弟——你知道，我不会写字；但是爸爸会把我告诉他的事情写下来。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .

I	am	a	better	boy	than	I	was	before	you	came	here	.
我	是	一个	更好的	男生	比	我	曾是	前	你	来了	这里	.

你来之前，我比以前好多了。

[its] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [ðoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] [wen] ['mɪni] [ænd; ənd] ['suːzn] [wəʊnt]
It's awful hard though to keep from screaming when Minnie and Susan won't
它是 可怕 难的 尽管 到 保持 从 尖叫 什么时候 米妮 和 苏珊 惯于
[duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] ;
do as I say ;
做 作为 我 说 ;

不过，当米妮和苏珊不听我的话时，要忍住不尖叫真的太难了；

[bʌt; bət][pɑː]['hɛlps][ˌem 'iː] .
but pa helps me .
但 帕 帮助 我 .

但是爸爸会帮助我。

['evri] [taɪm] [aɪ] ['kɑːŋkər] [maɪ'self] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]
Every time I conquer myself , he gives me a pretty book , and now I have
每一个 时间 我 征服 我 , 他 给予 我 一个 漂亮的 书 , 和 现在 我 有
[faɪv] .
five .
五 .

每次我战胜自己，他都会送我一本漂亮的书，现在我已经有五本了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][get] ['veri] [red] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [straɪk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;
Sometimes I get very red , and I would strike if I could ;
有时 我 得到 非常 红色的 , 和 我 会 罢工 如果 我 可以 ;

有时我会气得脸红脖子粗，如果可以的话，我会打人；

[bʌt; bət][pɑː][ænd; ənd][mɑː][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .
but pa and ma are so kind , I feel like trying to please them .
但 帕 和 玛 是 所以 种类 , 我 感觉 喜欢 尝试 到 请 他们 .

但是爸爸妈妈人那么好，我感觉应该尽力讨他们欢心。

[pɑː] [sez] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] . "
Pa says this is the way to please God . "
宾夕法尼亚州 说道 这 是 这 方式 到 请 上帝 . "

爸爸说，这是取悦上帝的方式。

" [aɪm] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] [aɪ] [skrætʃt] [juː; jʊ][soʊ] .
" I'm very , very sorry I scratched you so .
" 我是 非常 , 非常 对不起 我 刮痕 你 所以 .

“非常非常抱歉，我不小心抓伤了你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?
Will you please to forgive me ?
将要 你 请 到 原谅 我 ?

请你原谅我好吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][naɪs] [frendz] .
I think when I go to see you , we shall be nice friends .
我 思考 什么时候 我 去 到 看 你 , 我们 将 是 好的 朋友们 .

我想，当我见到你的时候，我们一定会成为好朋友。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə]['grænmɑː] , [ænd; ənd] [ænt] ['meri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] . "
Give my love to grandma , and Aunt Mary , and all the rest . "
给 我的 爱 到 奶奶 , 和 阿姨 玛丽 , 和 全部 这 休息 . "

请代我向奶奶、玛丽阿姨以及其他所有人问好。

" [pɑː] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][send][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Pa has bought a magic lantern for me to send to you .
" 宾夕法尼亚州 有 买 一个 魔法 灯笼 为了 我 到 发送 到 你 .

“爸爸买了一盏魔灯让我寄给你。”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

He	**showed**	**us**	**all**	**the**	**pictures**	**.**
他	显示	我们	全部	这	图片	.

他给我们看了所有的照片。

[paː] [preɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['paːrlər] , [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [paː] .

Pa	**prays**	**with**	**us**	**every**	**day**	**in**	**the**	**parlor**	**,**	**and**	**he's**	**a**	**dear**	**,**	**good**	**pa**	**.**
宾夕法尼亚州	祈祷	和	我们	每一个	天	在	这	客厅	,	和	他是	一个	亲爱的	,	好的	帕	.

"

"

"

爸爸每天都和我们一起在客厅里祈祷，他是一位慈祥的好爸爸。

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , "

"	**Your**	**cousin**	**,**	**"**
"	你的	表哥	,	"

“你的表弟，”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['meɪs(ə)n] . "

"	**JOSEPH**	**MASON**	**.**	**"**
"	约瑟夫	石匠	.	"

“约瑟夫·梅森。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神